MIDDLEBURY COLLEGE
LIBRARY
APR 8 1970

Middlebury College

Foreign Language Schools

Summer Session 1970

French • German • Italian • Russian • Spanish

MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN

Middlebury College Bulletin

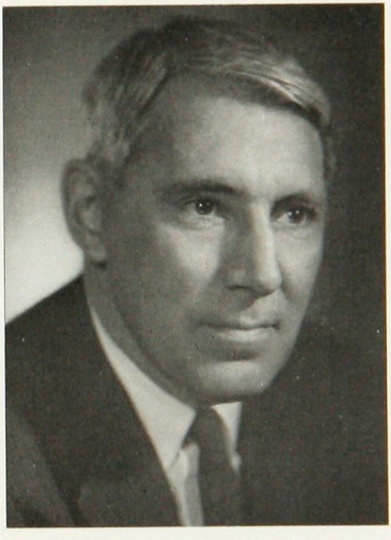
Published by Middlebury College ten times a year in January (semimonthly), February, March, April, May, June, September, October and November by the Publications Department, Emma Willard House, Middlebury College, Middlebury, Vermont. Second Class postage paid at Middlebury, Vermont 05753

Vol. LXV, March, 1970, No. 4

MIDDLEBURY COLLEGE

Foreign Language Schools

Summer Session of 1970



Dr. Armstrong

Dr. Freeman

Administrative Staff

JAMES I. ARMSTRONG, *President of Middlebury College*

STEPHEN A. FREEMAN, *Director of the Language Schools*

MRS. BARBARA FILAN, *Secretary of the Language Schools*

TABLE OF CONTENTS

General Information	3
The French School	9
The German School	23
The Italian School	36
The Russian School	44
The Spanish School	55
The Graduate Schools Abroad	Inside Back Cover

The Summer Language Schools of Middlebury College include also, beside those described in this bulletin:

The Bread Loaf School of English.	*July 1—August 15*
The Bread Loaf Writers' Conference.	*August 19—September 2*
The Chinese School.	*June 14—August 22*
The Japanese School.	*June 14—August 22*

Special bulletins on these schools are available and will be sent on request addressed either to the Bread Loaf Secretary, or to the Secretary of the Language Schools, Middlebury College, Middlebury, Vermont 05753.

All general correspondence concerning the Foreign Language Schools should be addressed to the Secretary of the Language Schools, Sunderland Language Center, Middlebury, Vermont 05753. Correspondence in regard to a particular school should be addressed to that school, as indicated hereafter in this bulletin.

The Middlebury College Schools of French, German, Italian, Russian, Spanish

SUMMER SESSION OF 1970

JUNE 26—AUGUST 13

History The Middlebury College Language Schools were the pioneers in the development of segregated, specialized summer schools for the study of modern languages in this country. The German School was founded in 1915, followed by the French and Spanish Schools in 1916 and 1917 respectively. The German School was reopened in 1931; the Italian School was added in 1932, and the Russian School in 1945. These schools have made a distinctive contribution to educational progress in America, and won for Middlebury an international reputation.

The Middlebury Idea Thorough training in the use of the foreign language is the foundation of Middlebury's reputation. These five schools aim to give a mastery of the spoken and written language, and a coordinated knowledge of the life, institutions, literature, history, and culture of the foreign country. The basic Middlebury rule is strictly enforced—the segregation of students from contact with English; complete concentration upon the foreign language; exclusive use of the language in and out of the classroom; and careful attention to the individual needs of each student. Each school has its separate residences and dining halls and a faculty of native instructors. *During the entire session, the foreign language is the sole medium of communication in work and play. From the day of arrival, students are pledged to speak the foreign language.*

Objectives The schools have long been devoted to the intensive preparation of teachers of languages. At present, the serious shortage of well-trained language teachers makes this function even more significant. The schools have also provided trained linguists for our armed services, for many specialized government agencies, and for scientific research. Language training is essential for those who participate in international organizations, whether political, military, or cultural. It is now recognized that a greatly increased study of foreign languages by the American public is in the national interest. Middlebury offers ideal conditions for such study. The fundamental ideal of the Language Schools of Middle-

bury College is to help achieve a durable peace and real international cooperation, based on an understanding of our cultural heritage and the thought processes of our neighbors in a small world.

Location The Middlebury Language Schools are located in a lovely Vermont countryside, at the foot of the Green Mountains, fifteen miles from Lake Champlain. They occupy the campus of Middlebury College, founded in 1800 and still one of the most charming of New England colleges. The summer climate is delightful, with clear dry breezes and cool nights. No college in the East offers more attractive opportunities for out-of-door recreation. The program of studies leaves late afternoons and week ends free. Groups of students frequently spend an afternoon hiking in the mountains, swimming at Lake Dunmore or in the college indoor pool. Tennis and golf are available. Lake Champlain, Mount Mansfield, Ticonderoga, the Adirondacks, Lake Placid, or the White Mountains: any of these can be visited in a day's trip.

Atmosphere The schools endeavor to make everything in the life of a student during his stay contribute as effectively and as pleasantly as possible to the mastery of the foreign language. Similarity of aim among students fosters good comradeship and an *esprit de corps;* while constant association with instructors at the dining tables, in songs and games, on hikes and picnics, no less than in the classroom, brings both inspirational and intellectual stimulus. Programs of musical concerts, informal sings, foreign films, dramatics, outings and sports are organized.

Admission All the schools are graduate schools. The courses require advanced preparation and real linguistic ability. A few outstanding undergraduate majors may be accepted if they have adequate preparation. Students may enter without examinations and without being candidates for degrees. All students are carefully screened and placed in the classes best suited to their advancement. Students are admitted for one summer only, and must reapply for any succeeding summer. Veterans should inquire about required documents and procedures.

The Pledge *No student will be admitted to a school unless he is able and willing to use only the language of the school, during the entire session, wherever he may be.* This rule, which is a cherished and unique tradition of the schools, and a fundamental of the Middlebury method, is consistently enforced from the moment the student enrolls. It holds good for the individual dormitory rooms, all extra-curricular activities, and excursions. It is all-inclusive. Students may use English in their dealings with the people of the village, but even in these cases, students must not speak English to each other. At the opening of the schools, each student will be required to sign a formal statement, *pledging his word of honor* to observe this rule.

The right is reserved to dismiss students who willfully break it. Only the director or the dean may grant temporary release, upon occasions which may warrant it. If, even after the opening of school, a student is found to be unable to comply with this rule, the administration reserves the right to request him to withdraw and to refund the fees paid.

Academic Status The quality of instruction offered at the Middlebury Schools is well known. As compared with foreign travel or study, a summer session here is more economical, provides courses better suited to the needs of American teachers, and gives an intensive training not found in foreign institutions. Such study furnishes the indispensable preparation for profitable study in the foreign land. The summer of 1969 brought students from forty-eight different states and fourteen foreign countries. Over 92% of the students held degrees, and over 19% held the master's degree or the doctorate. The majority of the students are candidates for advanced degrees. Three hundred thirty-four Master's degrees were awarded in August, 1969, including those completed in the Schools Abroad; and five Doctorates in Modern Languages.

Equipment The Sunderland Language Center, completed in 1965, is shared by all the schools, and all students use it free of charge. The Freeman Laboratory is equipped with the most modern facilities for language learning. The sound-proof air-conditioned individual practice carrels are each provided with a console combining two tape recording and playback machines, permitting the student to work individually on his own exercise, at his own preferred speed and time. There are also large collections of literary recordings on tapes and discs. Audiovisual classrooms are equipped for film-strip and synchronized slide showings, recording and playback. The Dana Auditorium provides for concerts, lectures, motion pictures, and panel discussions.

The College Library, with its new wings, has extensive collections of books and magazines in all five foreign languages. All students have stack privileges. Each school presents its own series of sound films, collections of realia, illustrative material, and teaching aids. The Wright Memorial Theatre with its fine auditorium, complete modern dramatics equipment, and classrooms, is shared by all the schools.

Credits Each course meeting daily carries two semester hours of credit. Students who wish credits, transcripts, or recommendation must take the final examinations at the close of the session. Not more than six credits may be gained in one summer by an undergraduate, and not more than eight credits by a graduate student. The passing grade is 80 for a graduate student, 70 for an undergraduate.

The Master's Degree A student who wishes to become a candidate

for an advanced degree at Middlebury College must apply for it, submitting the necessary documents, including proof of an acceptable A.B. degree or its equivalent. Enrollment in a school or the passing of graduate courses in it does not constitute acceptance as a candidate for a degree. Students cannot be accepted as candidates for the bachelor's degree.

The Middlebury Master's degree in a foreign language requires an approved program of thirty credits, of which twenty must be earned in residence. Transcripts submitted for transfer of credit should be sent to the school before the opening of the session, and prior approval of the study should be secured when possible. Transfer credits expire ten years after the date of the completion of the study. Graduate credits earned at Middlebury College also expire ten years after the date of the completion of the study. Study in a foreign country in courses approved by the dean may be counted. Six credits is the maximum allowed for a single summer session of foreign study. Twenty credits must be earned in the major language; ten may be earned in closely related subjects approved by the dean. A qualified undergraduate may be permitted to accumulate a maximum of twelve graduate credits applicable toward an eventual Master's degree at Middlebury. Students desiring to count credits taken at Middlebury toward degrees to be secured elsewhere should obtain permission to do so from the institution to which they wish the credits transferred. Degrees are conferred in August or at the Commencement following the completion of the work.

The Degree of Doctor of Modern Languages Middlebury College also offers, through the Foreign Language Schools, the advanced degree of Doctor of Modern Languages (D.M.L.). The main requirements are a thorough knowledge of a major language and its literature; two minor languages; the equivalent of a year's resident study beyond the Master's degree; a year of study in a foreign country; and a thesis written in the major language. The complete brochure will be sent on request.

Living Accommodations Students live in the college dormitories, and board is provided by the college. All rooms are completely furnished by the college; blankets, sheets and towels are supplied. Arrangements for personal laundry may be made after arrival. No accommodations for married couples are available. Students should not live in town, since they fail to derive full benefit from the Middlebury experience, but those who may have a valid reason for doing so must receive permission from the dean of their school, and must assume entire responsibility for finding places. Since dormitory accommodations are limited, students are urged to apply for admission very early, preferably in the preceding autumn. The right is reserved to close applications in any school after February first. Cancellations may make room for later acceptances from a waiting list. Acceptance as a student is prerequisite, but does not guarantee dormitory accommodation.

Health Service A full-time physician, the Medical Director of the college, is assisted by a resident graduate nurse. They hold regular office hours, and are on call at all times in case of emergency. This service is

free to all enrolled students. When the nature of a student's illness requires the continued services of a doctor, or hospitalization, or special medication, the student assumes all the financial obligations involved, as his fees to the college do not cover them. The tuition fee includes an *accident* insurance policy with limited coverage. No special diets can be arranged.

Career Placement The Placement Office provides all summer school students and alumni of Middlebury College with a central source of information and with personal counseling on career planning. Students should register with the Placement Office as soon as possible after their arrival.

Transportation Middlebury is halfway between Burlington and Rutland, Vermont. Students not arriving by automobile may make bus connections on the Greyhound and Vermont Transit Lines in New York City, Albany, Boston, or Burlington. Bus timetables will be provided on request. There is no railroad passenger service to Middlebury. There is scheduled airplane service to Burlington from Boston and New York. Baggage should be sent by railway express.

Opening of the Session All the schools will open the session of 1970 on Friday, June 26 and will continue until August 13. The houses of residence will open to receive students on Friday, June 26, and lunch will be served at 12:30 p. m. No guests can be received earlier. Members of the faculty, and waiters or waitresses may occupy their rooms on Thursday night, June 25. All houses close after lunch, Thursday noon, August 13, and no guests can be accommodated after that time. Commencement exercises will be held on Tuesday evening, August 11.

Enrollment Procedure Upon arrival, each student must report to the office of his school for enrollment and selection of courses. The offices will be open on Friday and Saturday, June 26 and 27. Students should then pay their bill at the Office of the Cashier on the first floor of Old Chapel. The Language Schools Office is on the second floor of the Sunderland Language Center. The first assemblies of the schools are held on Sunday, June 28. Classes begin at 8:00 a. m., Monday, June 29.

Fees The administration reserves the right to make any changes without notice in courses, staff, living arrangements, etc. The following information about fees should be carefully noted.

Rates Rates in all these schools vary according to single or double occupancy of rooms. The inclusive fee for registration, tuition, board and room will be from $615 to $665. The tuition fee for students rooming in town is $370. A student's entire bill is payable at the opening of the session. A bill will be sent in due time, and students are urgently advised to avoid inconvenience by paying it in advance by mail; otherwise bringing all

money for fees in the form of money orders, express checks, or cashier's checks. Checks should be made payable to Middlebury College.

Registration Fee Each accepted applicant must pay a $50 registration fee when requested by the Language Schools Office. This fee will be credited to the student's total bill and an applicant is considered officially registered only when he has paid this fee. It is required of every student. No dormitory space is assigned until this fee is received. This fee will be refunded only if notice of cancellation is received by the Secretary of the Language Schools before May first; after May 1 no refund will be made.

Auditors All courses in a school are open to auditing at any time without charge by members of that school, or by members of another of the Language Schools on permission of both the respective deans. Visitors to Middlebury, not members of a school, may be permitted to enroll as auditors, on payment of the fee of $40 a week or $140 for four or more weeks, arrangements to be made in the Language Schools Office. All such auditors are not entitled to take part in class discussions, nor to receive the attention of the professor. Auditors may also attend social events and evening entertainments. Guests of students cannot be accommodated in the college dormitories.

Enrollment in Two Schools A student enrolled in one school may also enroll for credit in another school, on payment of an additional fee of $35 per course, if by reason of his proficiency, he receives the consent of the deans of *both* schools. This privilege is subject to the limitations of staff and space, and may not be available in certain heavily elected courses. Students interested in a particular course should inquire in advance.

Late Enrollment All students are required to enroll and pay all fees not later than June 29. Enrollment after that day will be accepted only by special permission secured in advance from the dean, and will be subject to a fine of $3.00 for the first day and $1.00 additional for each day late during the first week of classes, after which no enrollments will be accepted. Rooms reserved for students will not be held after June 30 unless permission has been secured in advance from the dean.

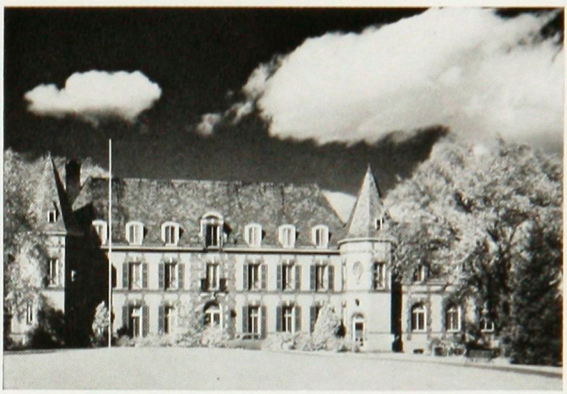
Transcript Fees One official transcript of a summer's work will be issued without charge on written request to the College Registrar. A fee of $1.00 is charged for each additional transcript. No transcripts will be issued or grades given to students financially indebted to the college, until satisfactory arrangements have been made at the office of the Cashier.

Refunds Owing to fixed obligations for instruction and maintenance, persons arriving late or leaving school before the close of the session must not expect reimbursement of any charges. No allowances will be made for week-end absences.

Correspondence Correspondence concerning rooms, fees, and other general information, should be addressed to the Secretary of the Language Schools, Middlebury College; Middlebury, Vermont 05753. The telephone number is 802–388–7973. Correspondence concerning admissions to a particular school, courses, credits and self-help should be addressed to the Director or Dean of the school concerned.

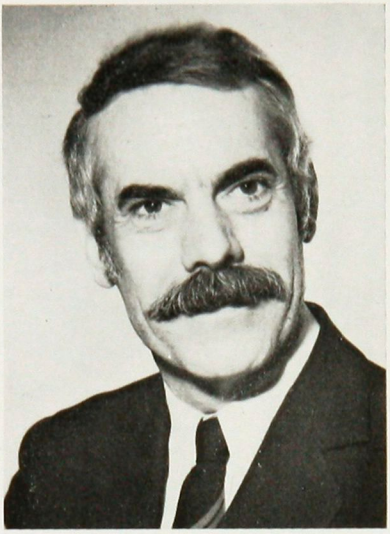
École Française

(From June 26 to August 13)



This year being the tercentenary of the publication of the *Pensées* of *Pascal*, the French School will celebrate this momentous event in the history of world literature by a week of lectures presented by **M. Morot-Sir,** distinguished philosopher and for more than a decade French Cultural Counsellor in the United States. These lectures will be inserted in the scholarly course on *Pascal* and his influence, given by **M. Haar.** This will be the most timely event in a brilliant series of courses in which no period of French Literature will be neglected. **M. Albouy,** of the Sorbonne, Visiting Professor, will illustrate his theories on the *mythological character of literary imagination* by the double example of the *myths of Don Juan and Orpheus*. **M. Jonin,** of the University of Aix, one of the best known French mediaevalists, will comment on two main aspects of *mediaeval life and literature*. The Director, **Professor Boorsch,** of Yale, will discuss *French Humanism in the XVIth Century*. A young French writer, **Mlle Bruel,** will analyze the thought processes of two writers as different as *Rousseau* and *Butor*. In fact, the richness of the offerings in literature courses can only be adumbrated here: *Molière*, the *Theater of the XVIIIth century*, *French Existentialism* will find their place in this fare, completed by a presentation of the *French Literary Scene Today* by **Dean Bourcier,** fresh from his year's stay in Paris. The traditional theatrical activities of the French School will be entrusted to the experienced guidance of **M. Marin,** who will also direct a workshop. The presentation of *French Civilization* will be reinforced by the creation of four different courses offered by **MM. Bonifacio** and **Kaspi,** while there will be three sections of the ever more popular *Explication de Textes*. This adds up to nineteen offerings in Literature and Civilization. And all this without detriment to the other divisions, Language (in which Creative Writing will be reinstated), Phonetics, Methods, and Conversation. This, the fifty-fifth year of the French School, may yet be our greatest.

JEAN BOORSCH
Director



PIERRE ALBOUY
Visiting Professor

The Staff

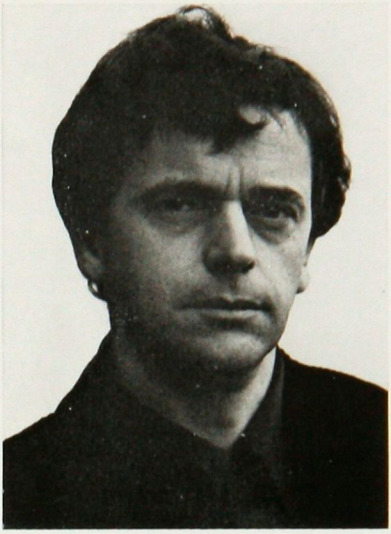
JEAN BOORSCH, *Director.* Street Professor of French, Yale University; Ancien élève de l'Ecole Normale Supérieure, 1926–1929; Agrégé des Lettres, 1929; Chevalier de la Légion d'Honneur; Officier d'Académie; Asst. Prof., Middlebury College, 1929–34; Asst. Prof., Yale U., 1934–39; Assoc. Prof., 1939–1951; Prof., 1952—; Director, French Graduate Studies, 1964—; Directeur d'Études, Middlebury College Graduate School in France, first sem. 1956–57; Mills College Summer School, 1939–40; Yale-Reid Hall, 1959; Summer Institute, Hollins College, 1960; Middlebury College French School, 1930–31, 33–38, 41, 47–49, 51, 58; Director since 1963.

Author: *État présent des études sur Descartes*, 1937; *Études sur la technique dramatique de Corneille*, 1943; *Méthode Orale de Français*, 2 vol., 1948. Articles in *Saturday Review*, *French Review*, *Yale French Studies*. Contributor to *The Encyclopedia Americana.*

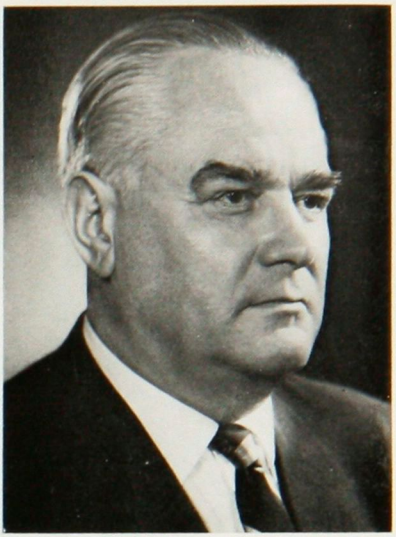
CLAUDE L. BOURCIER, *Dean.* Professeur de littérature et de civilisation françaises, Middlebury College; Chevalier de la Légion d'Honneur; Palmes académiques; Ancien élève de l'École Normale Supérieure, 1932–35; Agrégation des lettres, 1935; Diplôme d'Études Supérieures, 1934 (*Le Sentiment religieux et l'apport étranger dans les chants "spirituals" du nègre américain*); on staff, Univ. of Maine, 1935–36; Middlebury Coll., 1937—; Chairman of the French Dept., 1963–69; Visiting Lect., Université de Montréal, 1945; Conférencier de l'Alliance Française, 1951—; Directeur d'Études, Middlebury Coll. Graduate School of French in France, first sem., 1949–1950, 57–58, 62–63, 66–67; yr., 1969–70; Middlebury Coll. French School, 1936, 38—. Acting Dean, 1945. Dean, since 1947.

Author (with M. Raymond): *Bonjour; Venez Voir; Je sais lire; Je lis avec joie; Avec nos amis de France; Sur les grands chemins de France*, a 6-vol. "Elementary French Series" (1959–65). Contributor to the *Columbia Dictionary of Modern European Literature.*

JEAN-PIERRE LASCOUMES, *Assistant Dean.* Baccalauréat de Philosophie; Licence de Biologie; on staff, U. of Vermont, 1963—; Director, U. of Vermont Overseas



ARMEL MARIN
Visiting Professor



ÉDOUARD MOROT-SIR
Visiting Lecturer

Study Program, Nice, 1967; Middlebury College French School, 1968—. Assistant Dean, 1969—.

PIERRE ALBOUY, *Visiting Professor.* Professeur de littérature française moderne et contemporaine à la Sorbonne, 1968; Agrégation des lettres; Doctorat-ès-lettres; Professeur à la Faculté des Lettres de Montpellier. Author: *La Création mythologique chez Victor Hugo*, 1963 (prix N. Michaud de l'Académie Française); *Mythes et Mythologies dans la littérature française.* Édition critique: *L'Âne*, de V. Hugo; *Oeuvres poétiques de V. Hugo* (Pléiade, t. I & II). Numerous articles on Hugo, Eluard, Breton in *Revue d'Histoire littéraire de la France*, *Cahiers de l'Association Internationale des Études Françaises.*

ARMEL MARIN, *Visiting Professor.* Licence de Lettres; études aux Centre national d'art dramatique de Paris. Mises en scène: *L'Illusion Comique; Mon Faust; Le petit maitre corrigé; Amour pour amour; Un petit nid d'amour; Le Bar; Concerto pour deux nations et une percussion.* Animateur du groupe de théâtre de la Sorbonne; de la Maison des Jeunes et de la Culture de Neuilly. Numerous other theatrical activities.

ÉDOUARD MOROT-SIR, *Visiting Lecturer.* Agrégé de philosophie; Docteur ès-Lettres; Officier de la Légion d'Honneur; Commandeur de l'Ordre des Palmes Académiques; Croix de Guerre; Doctor Honoris Causa of eleven American Universities (among them Middlebury College); Professor, Universities of Bordeaux, Cairo, Lille, Arizona; Director Fulbright Commission, 1953–57; Conseiller Culturel près l'Ambassade de France aux États-Unis, 1957–69. Author: *La pensée négative: recherche logique sur sa structure et ses démarches; Philosophie et Mystique;* co-editor, with A. Adam and G. Lerminier of *Littérature Française*, 2 vol; forty-five articles, prefaces, contributions in numerous publications.

MME FANNY ALBOUY. Licence-ès-lettres, 1940; Professeur à l'Institut Français d'Athènes, 1946–49; Professeur d'anglais à Paris, 1950–63; Assistante à Montpellier, Darmouth and Experiment groups, 1965–69.

MLLE LAURENCE BEL. Baccalauréat, Paris, 1963; A.A., Colby Jr. Coll., 1964; Dipl. Études de Langues Vivantes-Correspondancier et Interprète, 1966; Dipl. de l'Inst. Sup. d'Interprétariat et de Traduction, Paris, 1967; Licence d'Anglais; Secretary to the Dean of Midd. Coll. French School, 1967–68; Sec'y. of the Grad. Sch. of French in France, Paris, 1967—; Midd. Coll. French School, 1969—.

ANTOINE BONIFACIO. Ancien élève de l'École Normale Supérieure, 1930–34; Licencié en Droit; Diplôme d'Études Supérieures d'Histoire (*La Censure des livres en France sous le règne de Lovis XIV*); Agrégation d'Histoire, 1934; Boursier de voyage autour du monde, 1935–36; on staff, Université de Téhéran (Iran), 1937–39; professeur au Lycée Charlemagne, Paris; maître de conférences, Institut d'Études Politiques, Paris, 1943—. Chevalier de la Légion d'Honneur, Officier de l'Ordre du Mérite, Palmes Académiques.

Author: Manuels de l'Enseignement Primaire et Secondaire, notamment de l'ouvrage pour les classes terminales, *Le Monde Contemporain* (Coll. Histoire et Civilisation); Contrib.: *La Civilisation iranienne* (Payot, 1952), *Histoire de la Science* (Encyclopédie de la Pléiade, Gallimard, 1957); in prepar.: *l'Histoire des Antilles au XVIIe et XVIIIe siècles.*

MME LUCETTE BONIFACIO. Baccalauréat Latin-Sciences-Philosophie; Licence d'Anglais, 1936; Diplôme d'Études Supérieures d'Anglais, (*L'Utopie: Thomas More et son temps*); on staff, Wakefield, England, 1936; Lycée de Nice, 1939–40; École St. Dominique, Neuilly-sur-Seine; Lecturer, National Education Radio program, O.R.T.F.

MLLE SYLVIE BOORSCH. Baccalauréat de Philosophie; diplômes d'études d'Histoire de l'Art; diplôme de Linguistique. Sec'y to the Director, Midd. Coll. French School, 1968–69.

MLLE LÉONIE BRUEL. Writer, translator and professor. Certificats de licence de lettres, de sociologie et de psychologie. Translations in *Diogène* (UNESCO); *Destin de la Femme*, d'Eva Firkel. Author: *Personne ne répond*, roman.

MLLE ANNETTE CARAYON. Licence de lettres classiques, 1964; Diplôme d'Études Supérieures (Mémoire; *Solitude et Mélancolie chez A. Chénier*), CAPES; on staff, Lycée de Châtenay, Keuka College; Middlebury College, Directress, Château, 1969—.

MLLE ANNE-CLAIRE CHAMAILLARD. Baccalauréat Langues Vivantes-Philosophie, 1957; Licence-ès-Lettres, 1960; Diplôme d'Études Supérieures d'Anglais, 1962; on staff, Queens College, Dundee, Scotland, 1960–62; U. of Pennsylvania, 62–63; lycée de Pau, 64—; Middlebury College French School, 1962–64; 1969—.

MLLE MARIANNE CIOTTI. B.A. University of Vermont, 1952; M.A. Middlebury Coll. 1954; Ph.D. Ohio State College, 1969; Diplôme École Supérieure de Préparation, 1960; on staff, Torrington H.S., Ct., 1954–60; Glastonbury Public Schools, Ct., 1960–61; Consultant in Modern Foreign Languages, Vermont State Department of Education, 1961—; Assistant Prof., Boston U., 1969—; Middlebury French School, 1964; 1966. Articles in Foreign Language Annals, and V.E.A. Blackboard.

MME MARGUERITE FOUREL. Ancienne élève de la Maison d'Éducation de la Légion d'Honneur de Saint-Denis; Brevet supérieur; on staff, French House, Tenacre, Wellesley, Mass., 1926–28; Beaver Country Day School, Chestnut Hill, Mass., 1928–45; Head of Dept., 1945–68; Middlebury College French School, 1928, 30, 32–35, 37, 38, 45–49, 56, 57, 62, 63, 65, 66—.

Author of: *Exercices de verbes*, 4 vol.; *Dix Contes choisis*, 1967.

RENÉ GUIET. Licence-ès-Lettres, 1924; M.A., Univ. of Illinois, 1921; Docteur de l'Université, Paris, 1936; on staff, Hunter Coll., 1926–27; Smith Coll., 1928–61; Penn.

State French Summer School, 1930–42; A.S.T.P., Hamilton Coll., Summer, 1943; Middlebury College French School, 1925, 44, 45, 47–52, 54, 56–58, 60—.

Author of: *Le Livret d'opéra en France, de Gluck à la Révolution* (1774–1790); Articles in: *PMLA, Smith Coll. Studies, Mod. Lang. Notes.*

MICHEL GUILLOTON. B.A., Yale Univ., 1952; studies for the M.A., Columbia Univ., 1954–56; on staff, Service des Relations Culturelles, Ambassade de France, N.Y.C., 1954–56; The Parsons School of Design, N.Y.C., 1956–57; Princeton Univ., 1958–62; The Browne and Nichols School, Cambridge, 1962–63; Emmanuel College, 1964–67; Pine Manor Jr. Coll., 1968–69; Middlebury College French School, 1958–67; 1969.

Author of: *Aux Quatre Coins du Quatorzième*, 1951; *Poets of New England*, 1952. *Recordings of French Poetry* (Caedmon Co.).

MICHEL HAAR. Baccalauréat Philosophie, 1954; Licence-ès-Lettres, 1957; Licence de Philosophie, 1960; Diplôme d'Études Supérieures, 1960; Ancien élève de l'École Normale Supérieure, 1958–62; Agrégation de philosophie, 1962; on staff, Lycée Kléber, Strasbourg, 1962–63; Pensionnaire, Fondation Thiers, 1965; Assistant, Sorbonne, 1965—.

In preparation: *Nietzsche et la généalogie du nihilisme.*

PIERRE JONIN. Agrégation de Grammaire; Doctorat-ès-Lettres; Professeur à la Faculté des Lettres d'Aix depuis 1948; Chaire de Littérature du Moyen-Age et de la Renaissance depuis 1956; Directeur du Collège Littéraire Universitaire d'Avignon depuis 1964. Author: *Les personnages féminins dans les Romans de Tristan; Prolégomènes à une édition d'Yvain; Pages épiques du Moyen Âge français*, 2 vol. Numerous articles.

ANDRÉ KASPI. Agrégé d'Histoire; Docteur du Troisième Cycle; Assistant d'Histoire Contemporaine à la Sorbonne. Author: *Histoire des États-Unis* (in collab. with Mlle Artaud); *La Vie Politique aux États-Unis;* In preparation: *Les relations franco-américaines en 1917–18.* (Thèse). Middlebury French School, 1967.

MME MADELEINE KASPI. Baccalauréat; Diplôme de l'Institut d'Études Sociales de Bruxelles; on staff: Lycée Français de New York, 1965–67; Middlebury French School, 1967.

MLLE MICHÈLE KOHLER. Licence-ès-Lettres modernes. On staff: Le Parchamp; Lycée de La Varenne; McGill U. Fr. School; animation théâtrale, Asnières; Bois-Colombe; directions: *La Locandiera; Sans Peur et sans Soleil.* In preparation: *Place et fonction du théâtre pour enfants dans la politique culturelle en France* (Thèse, 3ème Cycle).

MLLE RÉGINE LUSSAN. Licence-ès-lettres; Diplôme d'Études Supérieures (Mémoire: *Byron et Turner*); on staff, Lycée Lamartine, Lycée d'Ivry; assistant, Yale University.

ANDRÉ MALÉCOT. M.A., Middlebury Coll., 1947; Ph.D., Univ. of Pennsylvania, 1952; on staff, Haverford Coll., 1949–52; Villanova Coll., 1952–53; Univ. of California at Riverside, 1953–62; Univ. of Pennsylvania, 1962–69; Director, Speech Synthesis Project, Univ. of California, Santa Barbara; Colby-Swarthmore Summer School of Languages, 1948–50; Research on Experimental Phonetics, the Haskins Laboratories, 1953–57; Middlebury College French School, 1958—.

Author: *Fundamental French*, 1963. Articles in: *French Review, Lingua, Studia Linguistica, Language, etc.*

MME SOLANGE MARIN. Licence d'histoire; Professor, Paris groups of Tulane and Elmira; assistant, Institut International de Biologie Humaine. Co-author of:

Concerto pour deux nations et une percussion; In preparation: *Aspects du jansénisme au XVIIIème siècle.*

JEAN-CLAUDE MORISOT. Ancien élève de l'École Normale Supérieure, 1957–60; Licence-ès-Lettres, 1958; Diplôme d'Études Supérieures de Lettres, 1959; Agrégation des Lettres, 1960; On staff: Lycées de Fez, d'Oran; Trent University, Canada; Associate Professor, McGill University, 1968—; En préparation: *Claudel et Rimbaud;* Middlebury College French School, 1968—.

MLLE MARIE-LOUISE NOËL. Licence-ès-Lettres, 1941; on staff, Collège Moderne, Institut Franco-Américain, American Red Cross, Cours spéciaux pour l'armée américaine, Nancy, 1945–46; College of the Holy Names, Oakland, Calif., 1946–50; Edgewood Park, Briarcliff Manor, N. Y., 1951–52; Oldfields School, Glencoe, Md., 1952–57; Milton Academy, Milton, Mass., 1957–63; The Masters School, Dobbs Ferry, N. Y., Head of French department, 1963—; Middlebury College French School, 1956, 57, 59, 61, 65—.

MME RENÉE PERROT-ORANGERS. Maison d'Éducation de la Légion d'Honneur de Saint-Denis, 1913–20; Brevet élémentaire, 1918; Brevet de coupe de la Ville de Paris, 1918; on staff, Tenacre, Wellesley, 1926–29; Rye Country Day School, 1929–32; The Chapin School, N. Y. C., 1933–43; 46–68; also, U.S. Naval Air Station, Jacksonville, Fla., 1943–44; Office of Strategic Services, Cartography Div., 1944–46; Middlebury College French School, 1928–37, 39–43, 58—.

MAURICE RAMBAUD. Licence d'Anglais, 1947; Diplôme d'Études Supérieures, 1948; C.A.P.E.S., 1949; Fulbright Fellow, U. of Colorado, 1960; Diplôme d'expert audiovisuel, Saint-Cloud, 1962; on staff: Newport H.S. for Boys, Newport, England, 1949–50; Lecturer, University of Bristol, England, 1954–55; Lycée de la Porte Vanves, Paris, 1956–68; Assistant à la Faculté des Lettres de Paris-Dauphine; Literary adviser and translator, Gallimard. Middlebury French Summer School, 1964—.

MLLE MARCELLE VINCENT. Licence-ès-Lettres; Diplôme d'Études Supérieures; C.A.P.E.S., 1954; Diplôme du Centre Audio-Visuel de Saint-Cloud; on staff, Secondary Schools, Glasgow; Lycée Français de Londres; Lycée de Jeunes Filles de Versailles; Lycée Paul Bert, Paris; Chargée de cours, Vincennes, 1969. Literary adviser, Gallimard, 1962—. Middlebury College French School, 1962—.

CLAUDE VIOLLET. Professeur à U.S. Military Academy, West Point, depuis 1946. Chevalier de la Légion d'Honneur; Croix de Guerre; chevalier de l'ordre de Saint-Olaf.

Administrative Staff and Auxiliary Personnel

GÉRARD BOURCIER, *Assistant in Dramatics.*
KENT CARR, M.A. Middlebury College; *in charge of Librairie.*
MLLE MARGARET EGAN, B.A. U. of Delaware, 1970, *Secretary to the Director.*
MRS. KATHLEEN KENT FINNEY, *Secretary of the French School.*
RICHARD R. SMITH, M.A., Middlebury College; *Secretary to the Dean.*
CHARLES N. THORNBLADE, A.B., Augustana College; *Aid to Director and Dean.*

COURSE OF STUDY

I. Language

11. ADVANCED FRENCH STYLISTICS. Designed to give advanced students a finer feeling for French style, a sense for shades of meaning, a mastery of certain difficul-

ties not discussed in more elementary courses. Theoretical lessons in stylistics; advanced exercises in translation and composition. Strictly limited to *fifteen* students. (*Required for D.M.L. candidates.*) 9:00 M. RAMBAUD.

12. ADVANCED COMPOSITION. For students who, having a good knowledge of French, have not yet mastered certain peculiarities of syntax and phrasing. Texts of increasing difficulty translated into French; a few compositions; class discussions. Sections limited to *fifteen* students. 8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00
MM. GUIET, VIOLLET, MLLE VINCENT.

13. ADVANCED GRAMMAR. Systematic presentation of the more complex points of grammar. Intensive practice in writing. Study of practical applications to language teaching. 8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00
MME FOUREL, MLLES CARAYON, LUSSAN, NOËL.

14. ADVANCED PRACTICE IN WRITING. Exercises in creative writing. Systematic practice in self-expression; emphasis on style and structural organization. 9:00 MLLE CARAYON.

Note: A written test will be given early in all the Language Courses. According to the results of this test, students will be assigned to the proper section of the course in which they registered, or to another course in this group.

II. Phonetics and Diction

21. DICTION, INTONATION, ELOCUTION. Intended to complete the work done in phonetics. Aims to impart the expressive shading of French diction, used in ordinary conversation or in public speaking. The course will make use of prose and poetry texts as well as of texts studied in course 62. Prerequisite: course 22 or 23 or their equivalent. 9:00, 11:00 MME MARIN.

22. ADVANCED PHONETICS. A lecture course on the physiology, acoustics, and perception of speech and the phonetic characteristics of French. Prerequisite: Intermediate Phonetics or equivalent. 9:00, 10:00 M. MALÉCOT

23. INTERMEDIATE PHONETICS. Designed to acquaint the student with the articulatory detail of French and to perfect his own accent. Required practice in the Language Center with recorded models. 8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00
M. MALÉCOT; MLLES CHAMAILLARD, KOHLER.

Notes: 1. In all Phonetics and Diction Classes, placement tests will be given at the beginning, and each section will be limited to *fifteen* students.

2. In all Phonetics and Diction classes, intensive audio-oral training is provided, and all students are required to make regular use of the facilities of the *Language Center*.

III. Methods and Professional Training

31. THE TEACHING OF FRENCH IN HIGH SCHOOL: THE INTERMEDIATE AND ADVANCED LEVELS. A study of the theory and practice for the teaching and evaluation of the fundamental language skills at these levels of instruction. An examination of the methodology for teaching various *genres* of literature. Lectures, discussions, and demonstrations. Limited to *twenty-four* students. 8:00 MLLE CIOTTI.

32. THE TEACHING OF FRENCH IN COLLEGE: THE BEGINNING AND INTERMEDIATE LEVELS. A study of the theory and practice for the teaching

French School Staff—1969

Front Row (*Left to Right*)—M. Moulinot, Mme Krouchi, Mlle Edelstein, Mme Orangers, M. de Diéguez, M. Boorsch, Mme de Diéguez, M. Riffaterre, M. Bourcier, Mlle Gottlieb, M. Haar, M. Lascoumes, M. Freeman.

Second Row—M. Gérard Bourcier, M. Chaussat, M. Krouchi, Mlle Chamaillard, M. Malécot, Mme Fourel, Mme Boorsch, M. Guiet, Mlle Davidovici, M. Rambaud, Mlle Boorsch, Mlle Delay, M. Lazar, Mlle Artaud.

Back Row—M. Morisot, M. Watkins, M. Guilloton, Mme Watkins, M. Smith, M. Carr, Mlle Bel, Mlle Vincent, Mlle Noël, Mme Hogg, Mme Hitch. *Absent from picture:* Mme Finney, Mme Hardy.

and evaluation of the fundamental language skills at these levels of instruction. An examination of the methodology for teaching various *genres* of literature. A review of special problems confronted by the instructor. Lectures, discussions, and demonstrations. Limited to *twenty-four students.* 9:00 MLLE CIOTTI.

Note: All the students of the School, especially teachers and foreign language supervisors, are invited to consult Miss Ciotti concerning the professional use of Language Laboratories.

IV. Literature and Civilization

41. FRANCE DURING THE MIDDLE AGES. (500–1500 A.D.) After the Roman domination, Barbarian invasions, divisions among Merovingian Kings, and integration into the Charlemagne Empire, France becomes around the year 1000 an independent kingdom whose political institutions become progressively organized. Long dominated by the Church, its brilliant society sets the patterns for Europe. 8:00 M. KASPI.

42. LA DEUXIÈME RÉPUBLIQUE ET LE SECOND EMPIRE. A brilliant period economically and culturally, when France deliberately enters the modern industrial era. But the failure of the 1848 Republican idealism brings the authoritarian adventure of Napoléon III, who will meet his downfall with the defeat inflicted on the French armies by the Prussian war machine in 1870. 12:00 M. KASPI.

43. THE "THIRD" FRENCH COLONIAL EMPIRE (1871–1962). Its formation, 1871–1914. The time of indecisiveness and soul-searching, 1914–45. The various stages of decolonization and their changing aspects, 1945–62. The impact of colonization on French life from 1871 to today. 10:00 M. BONIFACIO.

44. THE ECONOMIC GEOGRAPHY OF FRANCE SINCE 1945. The substructure of the French economy: sources of energy, communications, transportation. Agriculture and industry. The rational development of regional resources ("l'aménagement du territoire"). France and the Common Market. 11:00 M. BONIFACIO.

50. LE ROMAN COURTOIS. Evolution of the *courtois* tendencies from the exterior manifestations of chivalry to the *courtois* psychology and ethics. 9:00 M. JONIN.

51. LYRIC AND EPIC POETRY IN THE EARLY MIDDLE AGES. The main *cycles* and the theories of the origins of the epic poem. A few epic themes. Characters and specific themes of lyric poetry. 10:00 M. JONIN.

52. THE BIRTH OF FRENCH HUMANISM. Against the backdrop of the Renaissance and Reformation and the political and economic upheavals of the century, the course will study the emergence of French humanism. Texts taken essentially from **Rabelais** and **Montaigne.** 8:00 M. BOORSCH.

53. STUDIES ON PASCAL AND HIS INFLUENCE. Pascalian thought from the *Pensées* through Romanticism down to the Existentialists. In this course, the Visiting Lecturer, M. Édouard Morot-Sir will give five lectures on the language in **Pascal,** as they express the search for knowledge, ethics, society, metaphysics and grace.
11:00 M. HAAR.
4:00 P.M. Fourth week M. MOROT-SIR.

54. STUDIES ON MOLIÈRE. The course will study the form and meaning of the comic genre, the frontiers of comedy and truth, the themes of the mask, and **Molière's** relations to the *Libertins.* Minimum reading list: *L'Ecole des Femmes; Le Bourgeois Gentilhomme; Tartuffe; Don Juan; Le Misanthrope.* 9:00 M. MORISOT.

55. THEATER AND SOCIETY IN THE EIGHTEENTH CENTURY. The part played by the stage in the development of the Age of Enlightenment. Plays by **Regnard, Lesage, Marivaux, Diderot, Sedaine** and **Beaumarchais.** Theoretical writings of **Diderot, Beaumarchais** and **J. J. Rousseau.** 8:00 M. RAMBAUD.

56. JEAN-JACQUES ROUSSEAU. Study of the influence of **Rousseau's** personal experience on his writing technique. His dismissal of the "universal systems" prevalent in his time in favor of a return to the concrete. 12:00 MLLE BRUEL.

57. THE MYTHS OF DON JUAN AND ORPHEUS IN MODERN FRENCH LITERATURE. The myth of *Don Juan* as it lives from **Mozart** to **Montherlant** and **Roger Vaillant.** Its metaphysical dimension, from the romantic to the existentialist. Is a *dona Juana* possible? The myth of *Orpheus* in **Hugo, Leconte de Lisle, Apollinaire, Cocteau** and in today's poetry. 11:00 M. ALBOUY.

60. FRENCH EXISTENTIALISM AND ITS MAIN THEMES. Studies on the works of **Sartre, Camus, Merleau-Ponty** and **G. Marcel.** 12:00 M. HAAR.

61. MICHEL BUTOR. Study of the "gap" which **Butor** experiences between his culture and reality. These elements as seen through the various forms of literary expression chosen by **Butor**. To be analyzed: *L'emploi du temps; Mobile; Degrés.*
10:00 MLLE BRUEL.

62. THE THEATER AS WITNESS TO OUR TIMES. The fifties and the individualists: **Ionesco; Beckett; Genet; Schéhadé.** Toward a new generation: **Dubillard** and **Gombrowicz, . . .** The course will be organized as a workshop.
10:00 M. MARIN.

63. THE FRENCH LITERARY SCENE TODAY. The course will start with a rapid survey of the "*nouveau roman*" and its likely demise, the poetic sequel to surrealism and the dead-end issues of the "*theatre of the absurd.*" It will then study, through an essentially seminar-like approach, the latest trends in three major forms of literature, novel, poetry, and drama, by focusing on such aspects as the experimentation of the "*Tel Quel*" group, the impact of "*structuralism,*" the attempts at "*collective writing,*" and the hopeful features of the so-called "*crisis of the theatre*" exemplified in the "*café-théâtre*" productions. 9:00 M. BOURCIER.

64. EXPLICATION DE TEXTES. Interpretation of French texts, according to methods widely used in French schools and universities. Texts chosen in works from the seventeenth to the twentieth century. Independent sections.
8:00, 9:00 M. LASCOUMES.
10:00 M. MORISOT.

V. Oral Practice

71. ADVANCED ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION. *Carefully screened sections, limited to ten students.* Intensive training in oral practice and self-expression. A detailed program for each hour; prepared discussions on assigned subjects, with definite vocabulary preparation and the building of discussion skills. (*Required for Master's Degree candidates.*) 8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00
MMES ALBOUY, BONIFACIO, KASPI.

72. PATTERNS OF CONVERSATIONAL FRENCH. A systematic course on the graduate level for students who already possess a real degree of oral fluency but need to acquire the habit of spoken language patterns which will make possible a spontaneity in

self-expression. Students are rigorously screened at enrollment time and during the first class meetings, and *sections are strictly limited to ten qualified students.*

8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00
MME ORANGERS, MLLE BEL.

75. VOCABULARY AND ORAL PRACTICE. A systematic course for students who understand French readily but need to gain confidence and efficiency in speaking. The students will discuss topics and materials methodically organized.

8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00 M. GUILLOTON, MLLE BOORSCH.

Note: Enrollment in all Oral Practice courses is on a tentative basis. At the end of the first week, students will be assigned to the proper course, according to their ability.

CURRICULUM REGULATIONS

Credits. Courses 11 (Stylistics) and 12 (Advanced Composition) may, with the consent of the Dean, be taken a second summer for credit, since the material of the course is varied each year.

Requirements for Degrees. Candidates for the Master's degree must pass, before completion of their work, one advanced course at least in each of the following fields: Language (12 or 11), Phonetics (23 or 22), Methods (31 or 32), Civilization (41, 42, 43, 44) and Oral Practice (71), and earn not less than *ten* credits in advanced courses in Literature. The requirements in Methods and Oral Practice do not apply to students who earn their degree through the Graduate School of French in France, although it is possible for them to include such courses in their program. Students who transfer credits for equivalent courses taken elsewhere may request release from the corresponding requirements. Special leaflets, sent on request, give the detailed rules governing the degrees of Master of Arts in French, and D.M.L.

LIFE IN THE SCHOOL

Use of French *No student will be admitted unless he is able and willing to use only French at all times, during the seven weeks of the session. Each student, when enrolled, will sign a formal statement, pledging his word of honor to observe this rule. The School reserves the right to refuse admission, at the opening of the session, to any student who fails to satisfy this basic requirement, and to dismiss, at any time, students who willfully break the rule.* (See page 4.)

Consultations The office of the Director is in the Sunderland Language Center; that of the Dean is in Le Château. The entire staff of the School is at the disposal of all students for counselling, at regular consultation hours announced early in the session, or by appointment.

Books The collections of French books, in the College Library and the Château contain about 18,000 volumes dealing with all phases of French study—language, literature, history, civilization, art, and teaching methods.

General supplies, dictionaries and textbooks published in this country can be purchased at the College Bookstore, in Proctor Hall. *La Librairie*

française, in the Château, attempts to reproduce a bookshop in France, handling French classics and reference works, but specializing in contemporary novels, poetry, drama, and non-fiction.

Planned Activities The organized activities of the School are designed to make the life of the students as enjoyable and as profitable as possible:

Formal *lectures*, or informal "causeries," are occasionally presented by the Director, other professors, or visiting guest lecturers.

A weekly "*Gazette*" is published by the School, giving advance notice of all interesting events, information about job openings, etc.

Every Sunday morning, the College Chapel is used by the French School for an hour of instrumental and vocal music, and readings from spiritual or philosophical writings. The *French School Choir* of one hundred voices is a celebrated feature.

In cooperation with the other Language Schools, the French School also presents *foreign moving pictures*, on weekday afternoons and evenings, and chamber music or vocal *concerts* by guest artists, on Sunday evenings.

Picnics, community sings, sports, and outdoor activities afford occasions for continued association with the faculty and easy, spontaneous use of the language.

Above all, the School is able to offer four *dramatic presentations* during the summer, usually on Friday nights. Carefully prepared, with painstaking attention to scenery, lighting, costuming, and staging, they always attract a large and appreciative audience, provide relaxation, and acquaint the teacher-students with simple yet effective plays that can be duplicated in their own schools without undue effort.

Dormitories The main dormitories of the French School are le Château, Forest Hall, and Battell North, Center and South.

The identifying feature of the French School and a cherished landmark of the campus, *le Château* was inspired by the Pavillon Henri IV of the palace of Fontainebleau. It contains two salons, two classrooms, a library, and the offices of the Dean.

In *Forest Hall*, one of the finest dormitories on the campus, all rooms are single.

Battell North, Center and South, on the approach to the Château, are built in a modified Georgian style, with pleasant rooms of modern design.

Dining Hall In the dining hall of the School, the students gather at small tables, with a member of the staff presiding. Students and staff members rotate according to a prearranged schedule, enabling all to get better acquainted.

Scholarships A certain number of scholarships, usually covering part or all of the *tuition* fee, are awarded on the basis of need, merit, and scholastic promise. Grateful acknowledgement is made of the following special scholarships, made possible through the generosity of friends of the School:

Two *James Richardson Scholarships*, by Mrs. James Richardson of Providence, R. I.;

The *Stella Christie Scholarship*, by Mrs. C. C. Conover of Kansas City;

The *Claude Lévy Scholarship*, by The Boston-Cambridge Group of *l'Alliance Française;*

The *Léa Binand Scholarship*, established by Mrs. Robert Christie, of Montclair, N. J.,

Cléanthis: *Quoi? C'est ainsi que l'on me quitte?*

(Molière's *Amphitryon*, as staged last year by the French School)

in honor of a member of long standing of the French School and the Middlebury College French Department Faculties, to be awarded through *l'Amicale de Middlebury;*

Two $100 and three full-tuition scholarships, by *l'Amicale de Middlebury:*
the *Edith Packer Scholarship*, in memory of a friend of long standing of the French School, one of the founders of *l'Amicale;*
the *John D. Brennan Scholarship*, in memory of one of the first members of *l'Amicale*, and the *Vincent Guilloton Scholarship*, in honor of the former Director of the School, now retired after fifteen years of devoted and successful service;

An unspecified number of scholarships, by the French Government;
Several scholarships, by anonymous donors.

Self-Help The only other way in which a student may assist in defraying his expenses is by waiting on table in the French dining hall, or by helping with kitchen work. Remuneration may vary, depending on the type of work done, but will, at least, cover board at the School.

Scholarship and Self-Help Applications Application blanks for either form of financial aid may be obtained from the Dean's Office. They should be filed before **March 15** in order to be considered for the first listing of awards. Announcement of awards is made soon after **April first.**

Graduate School in France See the inside back cover of this bulletin.

Amicale de Middlebury This Association of Alumni, Professors, Stu-

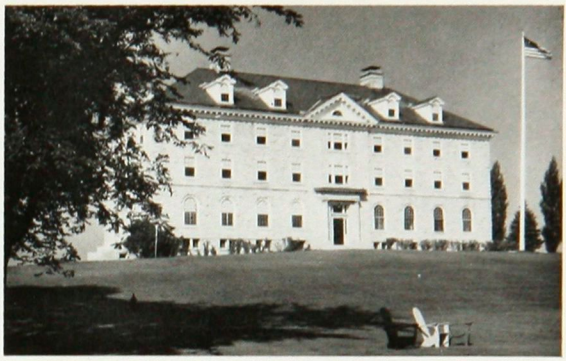
dents and Friends of the French School is destined to maintain the spirit of fellowship and comradeship among all those who have been associated with the School, or who approve of its aims; and to promote activities designed to further those aims. Particulars will be sent on request.

Correspondence Correspondence concerning admission to the school, courses, credits, degrees, scholarships, self-help and the "Amicale" should be addressed to the *Dean of the French Summer School, Le Château, Middlebury, Vt.* 05753.

Correspondence concerning rooms, fees and other general information should be addressed to the *Secretary of the Language Schools, Middlebury College, Middlebury, Vt.*

Deutsche Schule

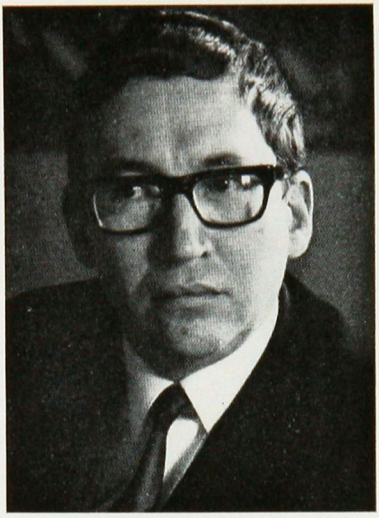
(From June 26 to August 13)



The Middlebury German School, founded in 1915 by Marian P. Whitney and Lilian L. Stroebe of Vassar College, is the oldest of the Middlebury Language Schools. Its Directors were Dr. Stroebe (until 1917), Ernst Feise of Johns Hopkins University (from its reopening in 1931 to 1948), and Werner Neuse of Middlebury (1948–1967). Henry H. H. Remak of Indiana University has been Director since 1967. From 1931 to 1950, the School was located in the village of Bristol. The present center of the School is Pearsons Hall, in which it was started fifty-five years ago.

The School is continuing its efforts to attract *Germanisten* from various countries. We are happy to welcome back **Helmut Prang** (Erlangen), who, since teaching in Middlebury in 1968, has had three important books published: *Geschichte des Lustspiels*, *Formgeschichte der Dichtung*, and (ed.) *Begriffsbestimmung der Romantik*. Returning likewise from Germany are **Heinz Hillmann** (Hamburg and Berlin) and the art historian **Hans Hofstätter** (Baden/Baden). Newcomers from Germany include **Kurt Blohm** (Oldenburg), **Otfried Büthe** (Frankfurt), who will direct our play, **Wolfgang Dexheimer** (Konstanz and Bonn), who will teach a course on contemporary German politics from the unusual vantage point as assistant to a German congressman, **Inge Hillmann** (Hamburg), **Martin Langbein** (Freiburg), and **Ursula Stephany** (Cologne). From the University of East Anglia in Great Britain comes **Franz Kuna** (formerly Austria), from Switzerland **Ludwig Rohner** (St. Gallen), from France **Gérard Schneilin** (Paris). The newcomers from this country are led by the noted scholar **Ulrich Weisstein** (Indiana University), author of books on Heinrich Mann, Max Frisch, and Comparative Literature, **Hartmut Gerlach** (Lawrence University), and **Christa Saas** (Harvard University). Among our returning faculty are **Robert Drummond** (Oberlin), **Werner Hoffmeister** (Brown), **Erna Neuse** (Douglass), and **Gisela Vitt** (Ohio State).

HENRY H. H. REMAK
Director



HANS HOFSTÄTTER
Visiting Professor

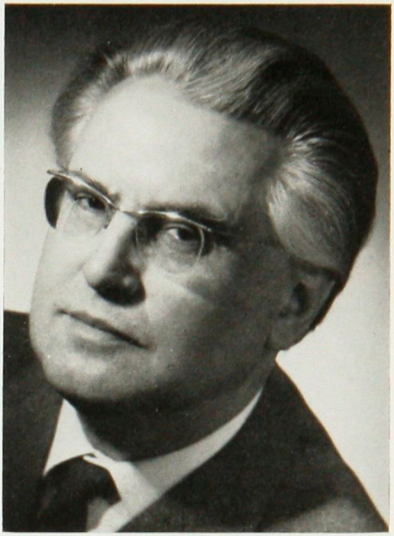
The Faculty

HENRY H. H. REMAK, *Director.* Certificat d'Études Françaises, University of Bordeaux, 1934; Licencié-ès-Lettres, University of Montpellier, 1936; M.A., Indiana University, 1937; Ph.D., University of Chicago, 1947. Lecturer in German and Spanish, Indiana U., Indianapolis Center, 1939–43; Instructor in German, Indiana U., 1946–48; Assistant Professor, 1948–55; Associate Professor, 1955–60; Professor, 1960–1964; Professor of German and Comparative Literature, 1964—; Chairman, West European Studies, 1966—; Acting Vice-Chancellor and Dean of Faculties, 1969—; Middlebury College German School, 1958, 60; Fulbright Visiting Professor, University of Lille, France, 1962–63, University of Hamburg, 1967; Visiting Professor, Univ. of Wisconsin, 1964. Fellow of the Guggenheim Foundation 1967–68. Associate Editor, *The German Quarterly*, 1958–62, Review Editor, 1959–62. Associate Editor and Editor, *Yearbook of Comparative and General Literature*, 1961—. Editorial Board, *PLMA*, 1966–71. Indiana University Foundation Award for Distinguished Teaching, 1962. Director, Middlebury German School, 1967—.

Publications on the *Novelle*, Goethe, Keller, Fontane, Thomas Mann, principles and history of Comparative Literature, Franco-German literary relations, European Romanticism, French literature, teaching, and teacher training.

WERNER HAAS, *Assistant Director.* University of Graz, 1946–51; Teacher's Certificate, 1950; Ph.D. 1951. Fulbright Fellow, Springfield College, 1951–52; Hopkins Grammar School, New Haven, Conn. 1954–55; Studienassessor, Gymnasium Graz, 1952–56; Assistant Professor of History and German, Springfield College, 1956–64; Univ. of Massachusetts, 1964–67; Assoc. Professor and Director of Language Instruction, Ohio State University, 1967—; Middlebury College German School, 1960–62, 64—; Assistant Director since 1967. Studienleiter, Middlebury College Graduate School in Mainz, 1962–63.

Publications: *Aus deutscher Geschichte*, Prentice-Hall, 1966; *Die Deutschen und die Österreicher*, Scribner's, 1970. Articles in pedagogical journals.



HELMUT PRANG
Visiting Professor

ULRICH WEISSTEIN
Visiting Professor

MONIKA SUTTER, *Executive Secretary.* Secretary, Evang. Akademie, Bad Boll, Germany, 1958–64. Cambridge Certificate of English, 1962. Rugby, England. Secretary Dept. of Germanic Lang. and Lit., Princeton University, 1964–66. Teaching Asst. and Executive Secretary, Middlebury German Dept. and German Summer School, 1966—.

KURT BLOHM. Universities of Heidelberg, Caën, Liverpool, and Bonn, 1929–36. Ph.D., Bonn, 1935; Staatsexamen, 1936. Lecturer in German, Caën and Liverpool, 1931–32. Studienrat and Oberstudienrat 1953–1957. Oberstudiendirektor, Westerstede, 1957–64. Oberschulrat, Oldenburg, 1964—.

Publications: (with Hubert J. Meessen) *Lebendiges Deutschland* (1965), *Begegnung mit Deutschland* (1968), *Spotlights on Uncle Sam* (1969), *English Reader* (1970), editor of Anglo-American anthologies.

OTFRIED BÜTHE. Actors' School Oldenburg, 1948–50; Actor on various German stages, 1950–53; University of Mainz, 1953–58; Ph.D. and Staatsexamen, Mainz, 1958. *Lektor* and *Dramaturg* for theatre and opera, Frankfurt, 1960–64; Lecturer, Akademie für Musik und Darstellende Kunst, Frankfurt, 1967—; Director, Music and Theatre Section and Manskopf Theater Museum, University Library, Frankfurt, 1964—.

Publications: *Giuseppe Verdi*, 1963; *Brecht in Scena*, 1967; various articles on theatre and music.

WOLFGANG FRANK DEXHEIMER. B.A. 1964 and M.A. 1966, Indiana University; University of Konstanz, 1967—. Studienstiftung des Deutschen Volkes, 1967–69. Parliamentary Assistant, Deutscher Bundestag, 1969—.

ROBERT H. DRUMMOND. Oberlin College, 1943–44, 1946–50, 1953–54. University of Mainz, Dolmetscherinstitut, 1951–52; Middlebury College German School, 1953–55; Mus. B., Oberlin Conservatory, 1949, A.B., 1950, A.M., 1955; M.A., Middlebury, 1955. Organist, Our Lady of Angels Church, Cleveland, 1948–50, 1953–54; Instructor in Music Theory, Oberlin Conservatory, 1954–59; Asst. Prof., 1960—. Middlebury German School, 1955–57, 1959–65.

German School Faculty and Staff—1969

FRONT (*Left to Right*)—Miss Sutter, Mr. Hillmann, Mr. Haas, Mr. Leppmann, Mr. Wittkowski.
REAR—Mrs. Neuse, Mrs. Cartwright, Mrs. and Mr. Schmidt, Mrs. Gradinger, Mr. Reich-Ranicki, Mrs. and Mr. Scholz, Mr. Remak, Mr. Schneilin, Miss Hofmann, Mr. Petersen, Mr. and Mrs. Hildebrandt, Mr. Huber, Miss Lanzrath, Mr. Röhrich, Mr. Steger, Mr. Schwarz. (Missing: Mr. Lederer)

HARTMUT GERLACH. Universities of Zürich, Tübingen, Göttingen, 1948–1953. M.A., 1963 and Ph.D., 1966, Indiana University. Assistant Professor, Trenton State College, 1960–61; Lawrence University, 1966—(Chairman, 1969–70).

HEINZ HILLMANN. Universities of Cologne, Freiburg, Bonn, 1955–61; Assistent, Bonn, 1959–61, Ph.D., Bonn, 1961. Hamburg, 1961–69. Dr. habil., University of Hamburg, 1968. Dozent, Hamburg, 1969—; Gastdozent, Freie Universität Berlin, 1969–70. Middlebury German School, 1969.

Publications: *Franz Kafka* (1964); *Feenmärchen des 17. und 18. Jahrhunderts* (1967). Articles on Kafka, C. F. Meyer, Enlightenment, Romanticism.

INGE HILLMANN. Ph.D., University of Bonn, 1962. Assistent, Bonn, 1957–61; Münster, 1961–63. Reader, Hoffmann & Campe Verlag, Hamburg, 1963–68; Collaborator, *Goethe-Wörterbuch*, Hamburg, 1969—.

Publication: *Goethes West-Östlicher Divan*, 1962.

WERNER HOFFMEISTER. University of Münster, 1949–54; Staatsexamen, 1954. Fulbright Grant, Brown University, 1954–55. Studienreferendar and Studienassessor, 1956–59; Ph.D., Brown University, 1962. Instructor in German, Connecticut College, 1960–62; Instructor and Asst. Professor, Brown Univ., 1962–66; Assoc. Professor, 1966—; Middlebury College German School, 1960–62, 1965.

Publications: *Studien zur erlebten Rede bei Thomas Mann und Robert Musil*, 1965; *Practice and Progress: A German Grammar* (with Karl Weimar), 2nd. ed., 1970; *Beispiele: Deutsche Prosa des 20. Jahrhunderts*, 1968.

HANS-HELLMUT HOFSTÄTTER, *Visiting Professor*. Universities of Basel, Munich, Freiburg, Paris, 1949–53. Ph.D., Freiburg, 1955. Assistent, Mainz, 1956–61; Lecturer in Art History at Darmstadt, Heidelberg, and Karlsruhe, 1961—. Middlebury German School, 1965.

Publications: *Geschichte der europäischen Jugendstilmalerei*, 1963; *Symbolismus und die Kunst der Jahrhundertwende*, 1965; *Geschichte der Kunst und der künstlerischen Techniken* (ed.), 2 vols., 1965 and 1967; *Architektur der Welt: Gotik*, 1968; *Jugendstil-Druckkunst*, 1968; *Malerei und Grafik der Gegenwart*, 1969.

FRANZ MATTHÄUS KUNA. Universities of Vienna, Freiburg, Oxford, 1952–59. Ph.D., Vienna, 1958; M.A., University of East Anglia, 1957. Lector in German, Universities of Birmingham 1960–61, Cambridge 1961–64, and East Anglia 1964–70; Senior Lecturer, East Anglia, 1970—.

Publications: *Komm mit!*, 1964; *T. S. Eliots Dramen*, 1968; articles on Stifter, Hofmannsthal, Musil, Anders, and contemporary poetry.

MARTIN LANGBEIN. Universities of Hamburg, Montpellier, Tübingen, Aix-en-Provence, Freiburg, 1964—. Assistent, Lycée, Hyères, France, 1967–68.

Publications: various articles on cinema.

ERNA KRITSCH NEUSE. University of Vienna, 1942–49; Ph.D., 1947. Instructor in German, Thomas More Institute, Montreal, Canada, 1951–54. Asst. Professor 1954–63 and Assoc. Professor 1963—, Douglass College; Chairman, Dept. of German, 1966—. Middlebury German School, 1962—.

Publications: *Modernes Deutsch* (2d ed., 1966); *Moderne Erzählungen* (with Alice Schlimbach, 1964); *Neue deutsche Prosa* (1968). Articles on literature and pedagogy.

HELMUT PRANG, *Visiting Professor*. Universities of Heidelberg and Berlin; Ph.D., Berlin, 1937. University of Erlangen, Dr. habil. 1944, Dozent, 1946, apl. Prof., 1952. Lecturer, Hochschulen Bamberg, Regensburg. Friedrich-Rückert-Preis der Stadt Schweinfurt, 1968. Middlebury German School, 1968.

Publications: *Goethe und die Kunst der italienischen Renaissance*, 1938 (reprinted 1967); *Merck* (1949); *Goethes Mutter* (1949); *Geschichte der deutschen Literatur im Grundriss* (1950); *Friedrich Rückert* (1963); *Geschichte des Lustspiels* (1968); *Formgeschichte der Dichtung* (1968); (ed.) *Begriffsbestimmung der Romantik* (1968).

LUDWIG ROHNER. Universities of Fribourg, Lausanne, Zürich, Berlin, Tübingen. Ph.D., Fribourg, 1955. Kantonsschule St. Gallen, 1956—. Dozent, Hochschule St. Gallen, 1967—. Kultureller Preis der Stadt St. Gallen, 1956. Middlebury German School, 1967.

Publications: *Die Sprachkunst Hans Carossas*, 1955; *Der deutsche Essay*, 1966; *Deutsche Essays*, (ed.) 4 vols., 1968–70.

CHRISTA SAAS. University of Wisconsin (Milwaukee) and Indiana University, 1961–67. Ph.D., Indiana Univ., 1967. Instructor, Harvard, 1967–9; Asst. Professor, 1969—.

GÉRARD SCHNEILIN. Universities of Strasbourg and Paris; Licencié-ès-Lettres, 1955. Ecole Normale Supérieure; Diplome d'Etudes Supérieures, 1956; Agrégation, 1958. Lycée de Poitiers, 1958–60; Lycée Condorcet, Paris, 1960–64; Asst. and Maître-Assistant, Univ. de Lyon, 1964–68; Maître-Assistant, Univ. de Paris, Nanterre, 1968—. Instructor, Ecole des Hautes Etudes Commerciales, 1964—; Ecole Normale Supérieure, Fontenay-aux-Roses, 1967–69; Ecole Normale Supérieure de St. Cloud, 1969—. Middlebury German School, 1969.

Publications: on the German fairy-tale, Vienna, the American South, and contemporary German literature.

URSULA STEPHANY. Universities of Cologne, Sorbonne, Aachen, Indiana University, Univ. of California at Los Angeles. Licencié-ès-Lettres, 1967; Ph.D., Cologne, 1969. Assistante d'Allemand, Collège d'Enseignement Général, Villerupt (M. et M), France, 1960–61, Lycée Corot, Savigny-sur-Orge (Seine-et-Oise), France, 1963–64; Mädchengymnasium St. Leonhard, Aachen, 1964–5; Dozentin, Volkshochschule Cologne, 1967—; Wiss. Assistentin, University of Cologne, 1968—. Stipendiatin der Heinrich-Hertz-Stiftung, 1965–66.

Publications: *Adjektivische Attributkonstruktionen*, 1969.

GISELA MAUCHER VITT. Universities of Freiburg, Grenoble, Bristol, Frankfurt, 1957–61; Staatsexamen, 1961. Ph.D. Washington University, St. Louis, 1964. Asst., Washington U., 1962–64; Assistant Prof., Ohio State University, 1964—. Middlebury German School, 1966, 1968.

ULRICH WEISSTEIN, *Visiting Professor*. Universities of Frankfurt, Iowa, Indiana, 1947–54. Ph.D., Indiana, 1954. Instr., Asst. Prof., Lehigh Univ., 1954–58; Visiting Prof., Moravian College, 1959; Asst. Prof. to Prof. of English, German, and Comparative Literature, Indiana U., 1959—. Visiting Prof., U. of Wisconsin, 1966.

Publications: *Heinrich Mann*, 1962; (tr. and ed.) W. Kayser, *The Grotesque in Art and Literature*, 1963; (ed.), *The Essence of Opera*, 1964; *Max Frisch*, 1967; *Einführung in die Vergleichende Literaturwissenschaft*, 1968. Numerous articles on German, English, and Comparative Literature.

THE STAFF

GERTRAUD BRODHEAD, *Office Assistant*
ROBERT H. DRUMMOND, *Music Director*
ALICE GILBERT, *Phonetics Assistant*
ISOLDE HAAS, *Cellist and Phonetics Assistant*
HORST RICHARDSON, *Theatre Assistant*

COURSES OF STUDY †

Note: All courses other than Language Practice not marked "seminars" will normally require written examinations for all students enrolled in them after three and again after six weeks. No research papers will be written in these courses, but brief oral reports, with some notes, may be required or encouraged. Seminars will normally not have comprehensive intermediate or final examinations, though brief tests may be given at the discretion of the instructor. Papers of varying length, but not exceeding 15–20 typewritten double-spaced pages, will be expected of students enrolled in seminars.

I. Literature

1. INTRODUCTION TO LITERARY SCHOLARSHIP. Introduction to the terminology and methods of literary analysis.
8:00 HERR HILLMANN, 9:00 HERR WEISSTEIN, 10:00 FRAU HILLMANN, 11:00 HERR SCHNEILIN, 12:00 HERR HOFFMEISTER.

4. ROMANTICISM. Selected significant features of German Romanticism from Sturm und Drang, Hamann, and Herder via Tieck, Wackenroder, Novalis, Arnim, and Brentano to Hoffmann and Eichendorff. (Seminar with limited enrollment. Recommended for students who have not had a seminar previously).
10:00 HERR PRANG.

8. NINETEENTH CENTURY STORIES. Selected Romantic and Realistic stories from Kleist to Hauptmann to be viewed primarily as to form and representation of reality. For beginning and intermediate graduate students. 9:00 FRAU VITT.

9. NINETEENTH CENTURY DRAMA. Kleist to Hebbel. Also includes Grillparzer, Büchner, and Grabbe. Recommended for beginning graduate students.
12:00 HERR GERLACH.

12. HEINE. His position between Romanticism and Realism. Poetical and critical work. Attitude toward Heine in Germany and France: a social and political problem.
9:00 HERR SCHNEILIN.

15. THE ESSAY. History and aesthetics of the German essay. Interpretation of specific essays from Freud to Hofmiller. (Seminar with limited enrollment, for advanced students). 8:00 HERR ROHNER.

18. CONSERVATIVE AND REVOLUTIONARY TENDENCIES IN GERMAN LITERATURE. From Schiller to Grass. For intermediate and advanced students.
11:00 HERR KUNA.

21. THE TRADITION OF SURREALISM IN GERMAN FICTION. From Arnim and E.T.A. Hoffmann to Kafka, Kubin, Meyrink, and Frisch. Romantic and contemporary novellas and novels with an interpenetration of realistic and fantastic elements. (Seminar with limited enrollment, for advanced students). 11:00 HERR WEISSTEIN.

25. THOMAS MANN. Analysis of *Buddenbrooks*, *Felix Krull*, and selected short works. (Seminar with limited enrollment. Recommended for students who have not had a seminar previously). 10:00 HERR HOFFMEISTER.

28. RILKE, TRAKL, BENN. Accent on lyric poetry; some attention to prose and drama. (Seminar with limited enrollment, for intermediate and advanced students).
10:00 FRAU SAAS.

32. KAFKA. Interpretations of *Amerika*, *Urteil*, *Verwandlung*, *Strafkolonie*, *Forschungen eines Hundes*, *Hungerkünstler*. Realistic and non-realistic elements. (Seminar with limited enrollment, for intermediate and advanced students). 10:00 HERR HILLMANN.

34. THEATRE WORKSHOP. Contemporary German theatre: experimentation, reform, 'revolutionary' models. Active participation in some aspect of staging a play by Grass or Walser will be expected of all students enrolled in this course.
9:00 HERR BÜTHE.

36. BRECHT. Evolution from lyric-expressionistic drama to Marxist theatre. Structural and sociological analysis of five plays (*Baal*, *Mahagonny*, *Heilige Johanna*, *Puntila*, *Galileo*). Study of one main theoretical writing: *Kleines Organon für das Theater*.
12:00 HERR HILLMANN AND HERR SCHNEILIN.

38. INTRODUCTION TO THE LITERATURE OF EAST GERMANY. Cross-section of various literary genres characteristic of present-day literature in East Germany.
8:00 HERR PRANG.

II. Civilization

41. GERMAN HISTORY. Survey of the most important periods of German history with special attention to the last two centuries (until 1945). 10:00 HERR HAAS.

42. GERMAN GOVERNMENTS IN EAST AND WEST. Comparative Analysis of Political Systems in Postwar Germany. 8:00 HERR DEXHEIMER.

43. GERMAN EDUCATION SINCE 1945. Educational developments and school reform in contemporary East and West Germany. Broader cultural influences on education (theatre, press, radio, TV etc.) will also be considered.
12:00 HERR BLOHM.

45. EPOCHS AND WORKS OF GERMAN ART. Analysis in depth of representative works of German art from the middle ages to the present day.
Course will be concluded July 17 (1 credit). 9:00 HERR HOFSTÄTTER.

46. ART AND LITERATURE. Analysis and interpretation of works of art with literary ramifications. Emphasis on work with individual students. (Seminar with limited enrollment. Students enrolled in this seminar should also take the course, no. 45).
Course will be concluded July 17 (1 credit). 11:00 HERR HOFSTÄTTER.

48. TWENTIETH CENTURY GERMAN MUSIC. Composers from Schönberg to Stockhausen. Problems for the listener of new sound and form experiences. 12-tone, serial, and electronic music. 8:00 HERR DRUMMOND.

III. Language Analysis

52. INTRODUCTION TO LINGUISTICS. Within a generative framework special attention will be paid to topics of interest to the foreign language teacher: language acquisition, contrastive linguistics, phonology, syntax, and semantics.
(Counts as structure course toward M.A.) 10:00 FRL. STEPHANY.

55. GERMAN PHONETICS. Theoretical part of the course will consist of survey of German phonology and phonetics. Drill sessions in small groups and intensive practice in the language laboratory will provide intensive pronunciation practice and exercises in intonation and sound articulation. 9:00 FRL. STEPHANY.

IV. Language Practice

62. ADVANCED COMPOSITION. Systematic study of style, shades of meaning, and adequacy of expression. Thorough knowledge of German grammar is a prerequisite.
8:00 HERR LANGBEIN, 9:00 HERR GERLACH, 10:00 HERR DEXHEIMER, 11:00 FRAU VITT, 12:00 HERR ROHNER.

67. ADVANCED ORAL PRACTICE. Intensive training in small groups. Specific program for each hour on specially assigned, timely subjects, based in part on current German periodicals. 8:00 HERR BLOHM, 9:00 HERR HAAS, HERR KUNA, 10:00 HERR LANGBEIN, 11:00 FRAU SAAS, 12:00 HERR BÜTHE.

V. The Teaching of German

71. METHODS OF TEACHING LANGUAGE. Analysis of current methods of modern language teaching. Practical approach to teaching. Audiovisual aids (tape recorders, films, other modern equipment). Critical discussion of textbooks. Some practice teaching. Planned for prospective teachers in high school and college.
10:00 FRAU NEUSE.

73. TEACHING OF LITERATURE ON THE COLLEGE LEVEL. Teaching approaches and techniques. Introduction to and explication of various literary genres. (Counts toward the literature requirement of the M.A.) 11:00 FRAU NEUSE.

Tentative Schedule

8:00	*9:00*	*10:00*	*11:00*	*12:00*
Introd. A	Introd. B	Introd. C	Introd. D	Introd. E
Essay	19th C. Stories	Romanticism	Cons. & Revol.	19th C. Drama
East Germ. Lit.	Heine	Mann	Surrealism	Brecht
Government	Theatre	Rilke	Art & Lit.	Germ. Education
20th C. Music	Epochs of Art	Kafka	Teaching Lit.	Compos. E
Compos. A	Phonetics	History	Compos. D	Oral Prac. F
Oral Prac. A	Compos. B	Linguistics	Oral Prac. E	
	Oral Prac. B	Teaching Lang.		
	Oral Prac. C	Compos. C		
		Oral Prac. D		

Required Courses

For the Master's degree:

Group I: Introduction to Literary Scholarship
1 Seminar course
1 Survey course
2 other Literature courses

Group II: 2 Civilization courses

Group III: Structural Elements of Contemporary German
Phonetics

Group IV: Advanced Composition
Advanced Oral Practice

Group V: Methods of Teaching

At least ten credits in German literature must be earned at the Middlebury German School.

The first seminar may be taken as early as the second summer and preferably no later

than the third summer. No student will be admitted to a seminar unless he has successfully taken the "Introduction to Literary Scholarship" or its equivalent as approved by the Director or his representative. In certain cases, students may be allowed to carry their first seminar and the "Introduction" concurrently. Space permitting, candidates may elect to take more than one seminar, but not during the same summer, aside from exceptional cases.

All candidates for a degree from Middlebury are required to pass "Introduction to Literary Scholarship," provided they entered Middlebury during or after the summer of 1969. Students who entered Middlebury before 1969 are strongly advised but not required to take it. Students who passed "Advanced Stylistics" in 1968 or before are free to take "Introduction to Literary Scholarship" for credit, but they are not required to do so. All other equivalents to the "Introduction" course must be approved by the Director or his representative. No course equivalent to the "Introduction" (whether "Advanced Stylistics" or a similar course taken elsewhere) shall count as fulfilling the requirement if it was completed eight or more years before the candidate's expected M.A. graduation.

Every student is required to enroll for three courses during the session, including at least one literature or civilization course. Exceptions from the three course minimum may be granted to master's candidates spending their last summer in Middlebury prior to graduation, but such exceptions do not carry with them any reduction in fees. Students will not be permitted to drop below the three course requirement for the purpose of avoiding a low grade. Each student will be given careful individual counseling to determine whether he should carry three or four courses and to help him select courses which do not make excessive demands on his time and effort. Master's candidates are reminded that "students are admitted for one summer only," "must reapply for any succeeding summer," and that "enrollment in a school or the passing of graduate courses in it does not constitute acceptance as a candidate for a degree" (pages 5 and 6). In marginal cases, the German School reserves the right to administer a special oral examination to a candidate before admitting him to the degree.

Students who plan to attend the Middlebury Graduate School of German in Mainz are required to take both the "Introduction to Literary Scholarship" and "Advanced Composition" during the summer before their year abroad. The same is recommended to students planning studies at German-speaking universities.

For the Doctor's degree:

Admission is highly selective. Students will normally not be admitted to the German School for more than one summer's study beyond the M.A. unless they have been accepted as D.M.L. candidates or as Ph.D. candidates in good standing at another institution. At the earliest possible moment, candidates for admission to the D.M.L. curriculum are asked to submit to the Director (1) complete transcripts of previous college and university work, (2) a substantial seminar essay or master's thesis, preferably in the original version evaluated by the professor or committee to whom it was submitted, (3) two letters of recommendation from professors referring to the scholarly ability, and one referring to the pedagogical ability of the candidate. All leters of recommendation must specifically refer to the aptitude of the candidate for the D.M.L. curriculum and must be sent directly to the Director.

Candidates must have passed the "Introduction to Literary Scholarship" course or its equivalent as well as one advanced seminar. Candidates are advised to take a seminar each summer. For further details, send for the Doctor of Modern Languages brochure.

Transfer of credits

A student may transfer up to ten hours of credit for work taken elsewhere on the graduate level. No transfers will be approved until the student has spent at least one summer

at Middlebury. No more than six hours of transfer credit will be granted for NDEA summer institutes (Civilization 2 cr., Oral Practice or Composition 2 cr., Teaching Methods or Language Structure 2 cr.).

Students planning to take a specific course or courses elsewhere with the idea of transferring the credit to Middlebury are asked to consult with the Director beforehand, but no final decision will be made about credit transfers until the course has been completed and an official transcript has been presented.

LIFE IN THE SCHOOL

The Aims The school is designed for advanced students who, possessing a good speaking, reading, and grammatical knowledge of German, wish to perfect their ability to use and teach it, to increase their understanding of its structure and history, and to deepen and broaden their acquaintance with German literature and its cultural background. A limited number of undergraduates strongly recommended by their instructors will be admitted.

Accommodations The School's headquarters and reading room are in Pearsons Hall. The new Hadley Hall north of Pearsons and one floor of Allen Hall will be the school's dormitories in 1970. Faculty and students dine together in the new "Student Societies." The Director, Assistant Director, and Executive Secretary will have offices in Sunderland Language Center.

Lectures, Plays, Concerts There will be special lectures by some of our faculty and by guests from the outside. The faculty will "read" a play and the students will stage their theatrical performance under the direction of Otfried Büthe, a distinguished German actor, stage director, and scholar. Our own music staff will be responsible for a number of concerts. A "Literarische Morgenfeier," combining literature and music, will be held on several Sundays.

Recreation and Sports On the first Saturday, the School will go on a trip or hike into the near-by Green Mountains or to a lake in the Champlain Valley. Facilities for tennis, swimming, soccer, volleyball, and riding are available on or near the campus. Informal social gatherings are encouraged. After weekday noon meals, German songs are sung in the Alumni Hall Lounge.

Bookstore Books required in courses and additional titles of general interest will be on sale at the College Store.

Library The Middlebury College Library is well stocked in German language, literature, and cultural history. Books which may be needed for reference in certain courses are placed on reserve in the library. The German School also has a useful reference library of its own.

"Freizeitgestaltung" für Dozenten (1968)

Opportunities for Service All waiters and waitresses in the German School dining hall must be able to speak German. Opportunity is therefore offered to a limited number of students to earn their board and a credit on the room fee in return for their service in the kitchen or dining hall. Those interested should file application blanks before March 15.

Scholarships The German School offers several special scholarships for the 1970 session. These include:

The *Martin Sommerfeld Memorial Scholarship*, established by the students and faculty in memory of Professor Sommerfeld who taught in the summer of 1939.

The *Arno Schirokauer Memorial Scholarship*, established by FIDES in memory of Professor Schirokauer who formerly taught in the German School.

The *Ernst Feise Memorial Scholarship*, established by FIDES in memory of Professor Feise who was the Director of the School from 1931 to 1948.

The *Werner Neuse Scholarship*, established by FIDES and friends of the distinguished Director of the German School from 1948 to 1967.

These scholarships are from $100 to $300 each. A number of scholarships are offered by the Government of the Federal Republic of Germany. All are awarded on the basis of need, merit, and scholastic promise. Occasional assistance in the operation of the German School may be requested of scholarship holders. Application blanks should be

filed before March 15. The awards and the appointments will be announced by April 1st.

Graduate School in Germany See the inside back cover of this bulletin.

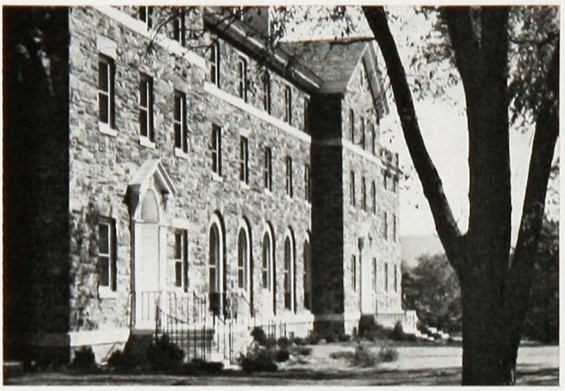
FIDES Former students, faculty, and friends of the German School have formed a Vereinigung der Freunde der Deutschen Schule (FIDES) whose aim is to keep all friends of the school informed about its activities, and to promote the spirit of *Verbundenheit* between them. All members are cordially welcome to visit the school during the summer.

Address Correspondence concerning admission, courses, credits, degrees, scholarships and self-help, should be addressed to the Executive Secretary of the German Summer School, Middlebury College, Middlebury, Vermont 05753.

Correspondence concerning rooms, fees, and other general information should be addressed to Secretary of the Language Schools, Middlebury College, Middlebury, Vermont 05753.

Scuola Italiana

(From June 26 to August 13)



The Italian School of Middlebury College was founded in 1932 by **Dr. Gabriella Bosano. Dr. Camillo P. Merlino,** Professor Emeritus of Boston University, was its Director for ten years, beginning with the 1938 session. Since 1947, **Dr. Salvatore J. Castiglione,** Jean Thomson Fulton Professor of Italian at Middlebury College, has been the Director.

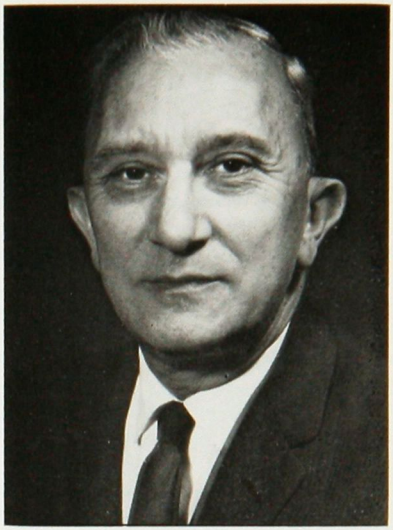
The Visiting Professor for the 1970 session will be Professor **Eduardo Saccone,** of The Johns Hopkins University. The staff will include Professor **Mario Rossi,** of the University of Florence, and returning faculty members **Pierina Castiglione, Giuliana Cavallini, Carlo Chiarenza, Marisa Lederer** and **Remo Trivelli.** Professor Saccone will offer a course on Ariosto's *Orlando Furioso* and one on *The Narrative of Italo Svevo.* Professor Rossi will give a course on *The Age of The Communes* and will present *An Historical Outline of Modern Italy* (1870–1948), of special interest this year. There will also be courses on art, on *Modern Italian Poetry* and *The Italian Novel of The XXth Century.*

Among the scholarships available for the 1970 session are two AMISA Scholarships offered by the Association of Middlebury Italian School Alumni, five scholarships offered by Dr. Nicholas Locascio, and several Cesare Barbieri partial-tuition scholarships.

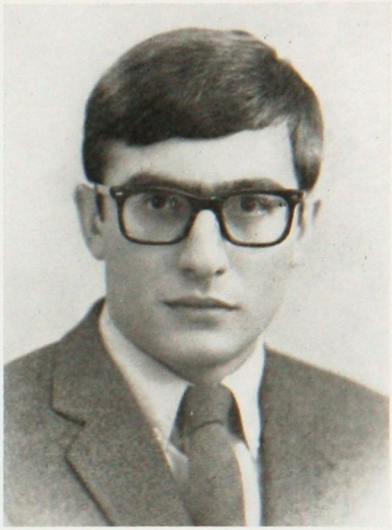
The twentieth annual summer meeting of AMISA will be held in Middlebury, July 10–12.

The Staff

SALVATORE J. CASTIGLIONE, *Director.* A.B., Yale Univ., 1932; Ph.D., 1939; Italian-American Exchange Fellow, Univ. of Florence, 1934–35; Fulbright Grantee, Florence, Italy, 1950–51; Yale Univ., 1938–43; 1944–47; Asst. Prof., 1947–50; Instr. in Italian language and area. A.S.T.P., Rutgers Univ., 1943–44; Assoc. Prof. of Italian, Institute of Languages and Linguistics, Georgetown Univ., 1951–60; Professor, 1960–66; Acting Director, 1959–60; President of the American Association of Teachers of Italian, 1956; Visiting Director of the Language Program, Syracuse Semester in Italy, 1964–65;



SALVATORE J. CASTIGLIONE
Director



EDUARDO SACCONE
Visiting Professor

Middlebury Italian School, 1937–39; 1946; Dir. since 1948; Director of Studies, Middlebury College Graduate School of Italian in Italy, 1960–61, 69–70. Jean Thomson Fulton Professor of Italian, Middlebury College, 1966—. Author of articles and reviews in *Books Abroad*, *Italica* and the *Bulletin* of the N.E.M.L.A. Translator of: Benedetto Croce, *Politics and Morals* (Philosophical Library, 1945); selections from Emilio Cecchi, in *Adam*, in the *Briarcliff Quarterly* and *Cronos*.

EDUARDO SACCONE, *Visiting Professor.* Dottore in Lettere, Scuola Normale Superiore di Pisa, 1961; Licenza in letteratura italiana, Scuola Normale Superiore di Pisa; Studied at the University of Zürich, Switzerland, 1961, and at the Istituto per gli Studi Storici, Naples, 1961–62; Lecturer in Italian language and literature, University of Heidelberg (Germany), 1962–63; Instructor of Italian, Vassar College, 1963–66; Assistant Professor of Italian, The Johns Hopkins University, 1966–69, Associate Professor, 1969—. Author of numerous articles, many of them on Ariosto and on Svevo, in *Rassegna della Letteratura Italiana*, in *Belfagor*, in *Modern Language Notes*, etc.

SIGNORA PIERINA BORRANI CASTIGLIONE. Dottore in Lettere, Univ. of Florence, 1930; Diploma di Perfezionamento in Letteratura Italiana, Univ. of Florence, 1931; Diploma di Abilitazione all'insegnamento della Lingua e Letteratura Italiana e della Storia, Rome, 1933; M.A. (American History), Smith Coll., 1936; Instr. in Italian, Wellesley Coll., 1936–40; Instr. in Italian, Albertus Magnus Coll., 1945–50; Assistant Professor of Italian, Mt. Holyoke College, 1954–55; 1961–62; Lecturer in Italian, Smith College, 1958–59; Lecturer in Italian, Institute of Languages and Linguistics, Georgetown Univ., 1959–60, 63–64, 65–66; Middlebury Italian School, 1939, 46, 50–60, 62—; Director of Studies, Middlebury College Graduate School of Italian in Italy, first semester of 1962–63 and in 1964–65. Author of *Italian Phonetics*, *Diction and Intonation* (S. F. Vanni, 1957); editor of *Il Giornalino*, 1958–69.

SIGNORINA GIULIANA CAVALLINI. Dottore in Lettere, University of Rome, 1945; Certificate of Proficiency in English, Cambridge University, 1934; Diploma di

The Italian School—1969

Abilitazione all'insegnamento dell'inglese, 1949; Teaching experience: Lettrice d'Inglese, Istituto Universitario Pareggiato de Magistero Maria S.S. Assunta, Rome, 1945—; Preside, Training school for teachers, Rome, 1954–55, 1957–58; Fulbright Lecturer in Italian, Albertus Magnus College, 1960–61; Visiting Asst. Prof., College of Saint Elizabeth, 1961–62; Visiting Asst. Prof., Georgetown Univ., 1964–65; Middlebury Italian School, 1961—. Author of *I Fioretti del beato Martino*, Rome, 1957 and 1964; English transl., St. Louis, 1963; Spanish transl., Bilbao, 1964 and 1966; *Le Cose visibili e invisibili*, Rome, 1963; articles and translations. Editor of St. Catherine of Siena's *Dialogo*, Rome, 1968.

CARLO CHIARENZA. Studied at Liceo-Ginnasio Michelangelo, Florence, 1952–57; Graduate studies at Cornell University ,1965–66, and at The Johns Hopkins University, 1966—; Candidate for the Ph.D.; Graduate Assistant, Cornell University, 1965–66; Instructor, Cornell University, Summer, 1966; Graduate Assistant, The Johns Hopkins University, 1967–68; Instructor, NDEA Institute in Italian, SUNY at Buffalo, Summer, 1968; Instructor in Italian, Middlebury College, 1969–70; Middlebury College Italian Summer School, 1969—.

SIGNORA MARISA LEDERER. Dottore in Lettere, University of Florence, 1947; attended the Scuola Bibliotecari ed Archivisti Paleografi, University of Florence, 1948; has served on the staffs of the Biblioteca Nazionale Centrale in Florence and at the Widener Library of Harvard University; faculty member of The Putney School, 1949—; Middlebury College Phonetics Center staff member, Summers 1952–54; Middlebury Italian School, 1956–58, 1960, 1962, 1965, 1967, 1970.

MARIO G. ROSSI. Dottore in Lettere, University of Florence, 1963; Ordinario di lettere italiane e storia negli istituti tecnici; Assistente alla cattedra di Storia del Risorgimento, University of Florence, 1968—; Author of *Francesco Luigi Ferrari. Dalle leghe bianche al partito popolare*, Rome 1965; *Italia giudicata 1861–1945* (in collaboration with E. Ragionieri, L. E. Funaro, C. Pinzani), Bari 1969; articles and essays on Italian contemporary history.

REMO J. TRIVELLI. A.B., St. Peter's College, 1956; M.A., Middlebury College Italian School, 1957; Studied at Columbia University, 1957–58, and, as the recipient of an Austin Oldrini Traveling Fellowship from Columbia University, at the University of Florence, 1958–59; Lecturer in Italian, Columbia University, 1957–58, 1959–60; Instructor in Italian, Adelphi University, 1959–65; Assistant Professor, United States Naval Academy, 1965–69; Instructor, University of Rhode Island, 1969—; Middlebury Italian School, 1964–66, 1969—; Member of the committee for the A.A.T.I.'s National Contest, 1963, 1964; USNA Research Council Grant, 1967.

Auxiliary Personnel

PETER REITSMA, JR., *Secretary to the Director*
ANNAMARIA IMBRIANI, *Assistant in Social Activities*
EMANUEL PAPARELLA, *in charge of Bookstore*

THE COURSES OF STUDY

I. Language

1. INTERMEDIATE GRAMMAR AND COMPOSITION. A thorough review of the structure of the language; vocabulary building; written and oral practice, includ-

ing free composition. This course aims to impart a reasonable degree of proficiency in spoken and written Italian. (*Undergraduate credit only*) 9:00 SIGNOR TRIVELLI.

2. ADVANCED GRAMMAR AND COMPOSITION. An *advanced* course for students possessing a good knowledge of Italian. It will consist of translations from English to Italian of texts of increasing difficulty, and practice in original composition. Frequent reference will be made to grammar and syntax in the systematic study of idioms.
9:00 SIGNORA LEDERER.

4. ADVANCED ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION. Intensive training in oral practice, public speaking and self-expression. A detailed program arranged for each hour; prepared discussion on assigned subjects, with definite vocabulary preparation; short debates, oral reports, oral criticism of books and articles.
8:00 SIGNORA LEDERER, SIGNOR TRIVELLI.

5. ADVANCED PHONETICS. A practical study of Italian phonetics, with special attention to problems that usually face both the learner and the teacher of Italian; emphasis not only on the correct pronunciation of Italian sounds, but also on the proper intonation of spoken Italian; extensive use of tape recordings of texts of special phonetic value, literary readings, and Italian radio and television broadcasts.
8:00 SIGNORA CASTIGLIONE.

6. STYLISTICS: TECHNIQUES OF TRANSLATION AND INTERPRETATION. This course is designed to meet, through the analysis of carefully chosen texts and the writing of compositions, the needs of students who already have a high degree of proficiency in Italian. It aims to help students gain command of Italian at various levels of speaking and writing. 9:00 SIGNORA CASTIGLIONE.

II. Methods of Teaching

10. THE TEACHING OF ITALIAN. (To be offered in 1971.)

III. Literature and Culture

11. GENERAL VIEW OF ITALIAN CIVILIZATION. I. (To be offered in 1971.) (Eleventh through Fifteenth Centuries.)

12. GENERAL VIEW OF ITALIAN CIVILIZATION. II. (Sixteenth through Eighteenth Centuries.) (To be offered in 1972.)

13. ITALIAN PROSE MASTERPIECES. (To be offered in 1971.)

14. DANTE AND HIS TIMES (THE *INFERNO*). In the course of three summers the *Divina Commedia* is read and analyzed in the light of the literary, political and religious ideals of the Middle Ages. This summer the *Inferno* will be the object of special study. This course may be taken for credit in three successive summers.
8:00 SIGNORINA CAVALLINI.

15. MODERN ITALIAN POETRY. A study of leading Italian poets, from Gozzano to the present. The form of Italian poetry will be defined through an analysis of the various aspects of the crisis which poetic language has undergone during the last fifty years. 11:00 SIGNOR CHIARENZA.

16. THE ITALIAN NOVEL OF THE XXTH CENTURY. An analysis of representative novelists, from naturalism to the present day (Verga, Svevo, Tozzi, Moravia,

Vittorini, Pavese, Pratolini). The purpose of the course is to arrive, by means of different types of analyses, at a definition of the novel as literary form and as a social and human manifestation. 12:00 SIGNOR CHIARENZA.

17. ITALIAN PAINTING FROM THE PRIMITIVES TO THE RENAISSANCE MASTERS. The period to be covered includes 12th to 15th centuries.
10:00 SIGNORINA CAVALLINI.

18. ARIOSTO'S *ORLANDO FURIOSO*. A historic and structural study of Ariosto's poem. Stress will be laid on the place it takes in the chivalric tradition and on the relations with such different epic structures as Boiardo's *Innamorato* and Tasso's *Liberata*. A stylistic analysis of the three editions of the poem will also be offered.
11:00 SIGNOR SACCONE.

20. THE NARRATIVE OF ITALO SVEVO. Through careful and extensive reading of all Svevo's works an attempt will be made to describe the ideology and the form of his novels. Their position in the history of the European novel will be determined. Particular attention will be given to Svevo's relationship with Joyce and psychoanalysis.
12:00 SIGNOR SACCONE.

21. THE AGE OF THE COMMUNES (XIITH–XIVTH CENTURIES). Economic and cultural revival after the crisis of feudalism; social and political struggles during the XIIIth and XIVth centuries; the decline of Papacy and Empire and the end of the Middle Ages; the rise of Humanism. 10:00 SIGNOR ROSSI.

23. AN HISTORICAL OUTLINE OF MODERN ITALY (1870–1948) This course will deal with Italy's domestic and foreign policy from the end of the Risorgimento to the founding of the Republic. Special attention will be given to Italy's economic development and social problems before World War I, and to the fascist dictatorship.
2:00 SIGNOR ROSSI.

19. RESEARCH. All students, especially candidates for the doctorate who are working on a problem of research, are invited to profit by the individual guidance offered by the school staff. Consultations will be arranged through the Director. Such assistance is gladly offered, and students are urged to take advantage of it.
SIGNOR CASTIGLIONE AND STAFF.

Credits. Course 2 (Adv. Grammar and Comp.) and Course 6 (Stylistics) may be taken twice for credit, as the material of the course varies each year. Course 14 (Dante) may be taken three times for credit, once on the *Inferno*, once on the *Purgatorio*, and once on the *Paradiso*.

Schedule of Classes

8:00	4.	Advanced Oral Practice	Signora Lederer Signor Trivelli
	5.	Advanced Phonetics	Signora Castiglione
	14.	Dante	Signorini Cavallini
9:00	1.	Intermediate Grammar	Signor Trivelli
	2.	Advanced Composition	Signora Lederer
	6.	Stylistics	Signora Castiglione
10:00	17.	Italian Painting	Signorina Cavallini
	21.	Age of the Communes	Signor Rossi
11:00	15.	Modern Poetry	Signor Chiarenza
	18.	Ariosto	Signor Saccone

Scene from *Un caso clinico*, by Dino Buzzati, as staged last summer by the Italian School.

12:00	16.	Novel	Signor Chairenza
	20.	Svevo	Signor Saccone
2:00	23.	Modern Italy	Signor Rossi

LIFE IN THE SCHOOL

Italian Dormitories Forest Hall West, one of the most attractive buildings on the Middlebury College campus, is the Italian School's main dormitory and dining hall. Equipped with several social rooms and surrounded by shaded lawns, this dormitory lends itself to the atmosphere of friendly informality, one of the main features of the Middlebury experience. Most of the faculty members reside on campus, thus actively promoting the spirit of good fellowship in an Italian atmosphere, and making the student feel that the exclusive use of Italian is both a natural and an enjoyable exercise. The Director's Office is in the Language Center.

The Italian Dining Room In the attractive dining hall of the Italian School, the hum of conversation is natural and spontaneous. Prompted and guided by understanding instructors who preside at each table, the students quickly overcome their linguistic shyness. In order to get better acquainted with one another and with all the instructors, students are required to rotate according to a fixed schedule.

Activities The afternoons are left free for recreation and study. The life of the School is enriched by readings, lectures, choral assemblies, and social gatherings. The school picnics, tennis, the popular game of "bocce," volley ball, as well as hiking, afford further pleasant relaxation.

Books A well-balanced and constantly expanding collection of Italian books, housed in the College Library, amply provides for the needs of the students. In addition, textbooks and other aids for the teaching of Italian will be available for examination. In Forest West there is also an Italian bookshop at which students will be able to purchase the texts required for class work, as well as dictionaries and a variety of books of classic and modern Italian literature.

Scholarships For the summer of 1970, a number of scholarships are available. These will be awarded on the basis of need, merit, and scholastic promise. Application should be made to the Director before March 15; awards will be announced about April first. Grateful acknowledgement is made of the following special scholarships, made possible through the generosity of friends of the School:

The Italian Teachers' Club of Hartford, Conn., Scholarship, offered for the thirty-first consecutive year.

Two AMISA Scholarships, given by the Association of Middlebury Italian School Alumni. One of these is offered in memory of the late Monsignor Dante del Fiorentino.

Five scholarships offered by Dr. Nicholas Locascio, of New York City.

A number of Cesare Barbieri partial-tuition scholarships, made possible by a gift from the Cesare Barbieri Endowment.

Self-Help All waiters and waitresses are students at the school who are able to use Italian exclusively in the dining room. The remuneration for this service is board, and a credit on the room charge. Those interested should make application to Dr. Castiglione before March 15; awards will be announced about April first.

AMISA Membership in the Association of Middlebury Italian School Alumni, established in 1950, is open to students, past and present, faculty members and friends of the Italian School. The aims of the Association are "to encourage and advance, culturally and materially, the Italian School," to keep its members informed of the activities of the School and its students, and to maintain the spirit of cordiality which the members associate with the Italian School.

Graduate School in Italy See the inside back cover.

Correspondence Correspondence concerning admission, credits, and choice of courses should be addressed to Dr. Salvatore J. Castiglione, Director of the Italian Summer School, Middlebury College, Middlebury, Vermont 05753.

Correspondence concerning fees, rooms, and other general information should be addressed to the Secretary of the Language Schools, Middlebury College, Middlebury, Vermont 05753.

Русская Школа

(From June 26 to August 13)

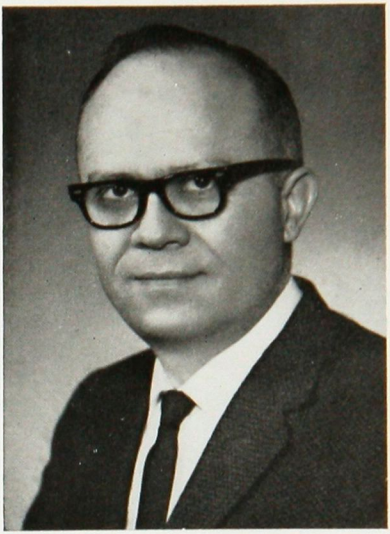
The Russian School was founded in 1945 by **Dr. Mischa H. Fayer,** who ably directed the program until his retirement from Middlebury College in August of 1967. **Dr. Robert L. Baker** then assumed charge of the school. The Russian School is equipped to provide a rich background for students of Russia's humanistic culture, and for those preparing for diplomatic, scientific, teaching and other careers in which proficiency in the Russian language and acquaintance with the Russian civilization and culture may be of value. The specialist in the fields of history, economics, government, etc., may gain fluency in the Russian language, and competence in the technical terminology of his field.

The 1970 Russian School will be honored by the presence on its faculty of **Herman Ermolaev** of Princeton University and **Nikolai Oulianoff** of Yale University. Mr. Ermolaev will teach Soviet Russian Literature and give a seminar on Sholokhov. Mr. Oulianoff will teach courses on Gogol and the History of Russian Culture.

One of the highlights of the session will be the sixteenth "Alumni Weekend," planned for July17–19. Alumni interested in attending are invited to write to the Director for further details.

The Staff

ROBERT L. BAKER, *Director.* University of Colorado, B.A. 1950. M.A., University of Michigan, 1959. Graduate Exchange Student, Leningrad State University, 1959–1960. Ph.D. University of Michigan, 1962. Instr., NDEA Summer Institutes, University of Michigan, 1959, and Northwestern University, 1960. Lecturer, Indiana University, 1960–1962; Assistant Director, Academic-Year NDEA Russian Language Institute, 1961–1962; Asst. Prof. and Director Academic-Year NDEA Russian Language Institute 1962–1967; Director, Summer Slavic Workshop, 1966. Summer Exchange of Language Teachers, Moscow, First Observer, 1964. Assoc. Prof. and Chairman, Russian Dept., Middlebury College, 1967—. Prof., 1970—. Dean, Russian Summer School, 1968. Director, Russian Summer School, 1969—. Member U. S. Office of Education Advisory Committee on two-year college textbook *Modern Russian.* Indiana Commission for Revision of Foreign Language Curriculum in Secondary Schools, 1962–1963. Consultant to Indiana Language Program, Inter-University Committee on Travel Grants and



ROBERT L. BAKER
Director

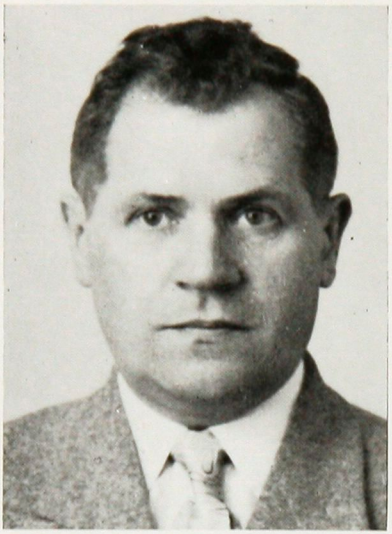
HERMAN ERMOLAEV
Visiting Professor

Council on International Educational Exchange. Research Associate, Modern Language Association project to validate MLA Teacher Qualification Tests, 1966–1967. Consultant to Harcourt, Brace & World, Harper & Row, Macmillan publishing firms. Contributor of reviews to *Modern Language Journal* and *Slavic and East European Journal.*

HERMAN ERMOLAEV, *Visiting Professor.* Graduate of Russian Secondary School, Salzburg, Austria. University of Graz, 1947–1949. B.A., Stanford University, 1951. M.A., University of California at Berkeley, 1954; Ph.D., 1959. Assistant, Associate, Lecturer at University of California at Berkeley, 1952–1959. Instructor of Russian, Army Language School, Monterey, June-November 1955. Instructor, Princeton University, 1959–1960; Asst. Prof. of Slavic Languages, 1960–1966; Assoc. Prof., 1966—. Instructor of Russian, Russian Language Institute (NDEA), Dartmouth College, Summer 1962. Has published articles on Soviet literature. Author of *Soviet Literary Theories*, 1917–1934: *The Genesis of Socialist Realism* (1963). Translator of Maxim Gorky, *Untimely Thoughts* (1968).

NIKOLAI OULIANOFF, *Visiting Lecturer.* Grad. from University of Leningrad, 1927. Graduate student, Institute of History of the Russian Association of Social Science Research Institutes, Moscow, 1927–1930. Docent, Arkhangelsk Pedagogical Institute, 1930–1933. Docent and Professor of History, University of Leningrad, 1933–1936. 1936-1941 spent in concentration camp in Soviet Union. Lecturer, Yale University, 1956—. Has published articles and essays on wide range of topics in history, cultural and intellectual history, and literature. Author of numerous books, the most recent being: *Severnaia Tal'ma* (1964), *Proiskhozhdenie ukrainskogo separatizma* (1966), *Diptikh* (1967), *Zamolchannyj Marks* (1969).

ARON PRESSMAN, *House Head, Stewart Hall.* Grad. of Gimnaziya and Cons. of Music, Tiflis. Further study at Univ. of Leningrad. Special training in Language, Methodology and Phonetics. Chairman, Russian Div., A.S.T.P., City College, N.Y. Russian Dept., New York University, 1955–1964. Middlebury College Russian School, 1946–1959; 1968—; Dept. of Slavic Languages and Literature, Univ. of Mass., 1964—.



NIKOLAI OULIANOFF
Visiting Lecturer

Made records in Russian for U.S. Armed Forces Inst.; Ed. of *Russian Learn-a-Lingo;* Co-author of *Bondar's Simplified Russian*, 7th ed., *Simplified Russian Grammar*, 1957; Author of *Living Russian*, 1958, *Look and Learn Russian*, 1962.

CATHERINE WOLKONSKY, *Asst. to the Director.* Diploma, Tagantzev Inst.; M.A., Middlebury College; grad. work, Sorbonne and Teachers' Coll., Columbia Univ. L.H.D. honoris causa, Norwich University, 1969. Head, Dept. of Foreign Langs., Knox School Jr. Coll., Cooperstown, N.Y.; Instr., Cornell Univ., 1942–44; Asst. Prof. of Russ., Connecticut Coll., 1944–46; Prof. & Head, Russ. Dept., Vassar Coll., 1946–61; Prof. Emeritus, Vassar, 1961; Visiting Lect., Teachers' Coll., Columbia, 1959–61; Visiting Prof., Reed Coll., 1962–63; in charge of Russ. studies, State Univ. of N.Y., Albany, 1963—; Middlebury College Russian School, 1958—. Russian Summar School, Norwich University, 1968—. Member, Russ. Comm., Coll. Entrance Board, 1959–1966. Co-author: *Handbook of Russian Roots* (1961), and author of numerous articles.

KATHERINE ALEXEIEFF. Diplôme Supérieur d'études françaises modernes, Paris; M.A., Middlebury College. Prof. of Russian, Manhattanville College of the Sacred Heart, 1947—; Head, Russ. Dept., Manhattanville, 1959—; Instr. of Russ., Evening Div., City Coll. of N.Y., 1957–63; Russ. Instr. on TV., St. John's Univ., 1958–59; Middlebury College Russian School, 1962—. Author: *The Green Album*, a biographical study (in Russian) 1958; *Basic Russian*, a conversational guide for TV students, 1959.

DORIS DE KEYSERLINGK. Grad. Shkola Levitskoy in Tsarskoye Selo; Swiss Abitur; Graduate study at the University of Berlin; M.A., Middlebury College, 1958. Instructor in Russian, Williams College, 1958–1966; Assoc. Prof., 1966—. Taught Russian in summer schools of Colby College, 1959; Institute of Critical Languages, Windham College, 1960, 1961; Mt. Hermon School, 1962; Colgate University, 1964, 1965; University of Michigan, 1967, 1968. Middlebury College Russian School, 1969—.

NICHOLAS FERSEN. Classical Lyceum, Rome, 1938. B.S., University of Rome. Instr. in Russian, Inst. of Languages & Linguistics, Georgetown University, 1952–57; Instr. in Russian, Middlebury College, 1959–1960; Middlebury College Russian School, 1957–1960. Williams College, 1960– , Prof. of Russian and Russian Literature; Chairman Dept. of German and Russian. Translator of several novels and plays from Italian, newspaper columnist, author of short stories and the novels *Tombolo*, 1952, *Corridor of Honor*, 1958.

VLADIMIR GREBENSCHIKOV. Grad. Russian Gymnasia, Sofia, Bulgaria. Sofia State University, 1939–43. Université de Montreal, Canada, M.A., 1957, Ph.D., 1960. Instructor in Russian, Dept. of National Defense, Ottawa, Canada, 1959–1961. Asst. Prof. of Slavic languages and Russ. Lit., Université de Montreal; Visiting Professor of Russian Lit., University of Ottawa, 1960–1964. Associate Prof. of Russian Linguistics and Lit., Michigan State Univ., E. Lansing, 1965–1967; Prof. Russ. Language and Literature, Michigan State Univ., E. Lansing, 1967—. Middlebury College Russian School, 1967—. Ph.D. Thesis: *Irrational and Realistic Features in Turgenev's Work;* numerous articles on Russian language and literature. Author of "*Manuel russe de la langue française*," Liège, Belg. 1948. Editor of the *Russian Language Journal.*

EUGENE KLIMOFF. Grad. Russian Gymnazia, Novocherkassk; grad. Academy of Fine Arts, Latvia; teacher in Russian Gymnazia, Riga, 1932–1944; lecturer in Russian University courses, Riga; member and research worker of the Kondakov Archeological Institute in Prague; Instructor in Russian language for the Canadian Army, 1955. Middlebury College Russian School, 1960–62, 1968—. Lecturer in Russian Language and Literature, Laval University, 1963—1966. Lecturer in Russian Language and Literature, Indiana University Summer Slavic Workshop 1963–1967. Has lectured on Russian art in many cities of the United States and Canada. Publications on Russian art, New York and Paris. Lecturer in History of Russian Art.

ROGNEDA KOZLOWSKI. Secondary education completed (Golden Certificate), Kiev. Studied at Kiev Conservatory of Music and Drama, 1941–1943. Interpreter School, Regensburg, 1948. Actress (stage name Rogneda Yaretskaya), Russian repertory theaters in Kiev, Poland, Germany, 1942–1948; New Russian Theater, New York, 1951–1962; NBC television. Broadcasting for Radio Liberty and Voice of America. Recorded Russian courses *Living Russian* (A. Pressman), *Listen and Learn Russian* (H. Yakobson). Verbatim Reporter, United Nations, 1956–1962. Free lance translator and script writer. Middlebury College Russian School, 1968—. Lecturer in Russian, Queens College, 1968—.

GEORGE KRUGOVOY. Secondary education, Kharkov. B.A., University of Salzburg, 1951; M.A., 1951; Ph.D., 1953. Taught Russian at Air Force Institute of Technology, Syracuse University, 1959–1960. Instr., Slavic Languages and Literatures, Princeton University, 1960–1963. Asst. prof., Slavic Languages and Literatures, New York University, 1963–1964. Asst. prof., Princeton University, 1964–68. Middlebury College Russian School, 1968—. Assoc. Prof., Swarthmore College, 1968—. Author: *La lotta col drago nell' epos eroico russo* (1967).

OLGA LANG. Grad. University of Moscow. Ph.D., Columbia University, 1962. Research Associate, Institute of Social Research, Columbia University, 1938–1950. Interpreter and Research Analyst, Nurnberg Trials, 1946–49. Translator, United Nations, 1951–54. Lecturer, Bennington College, 1955. Middlebury College Russian School, 1956, 1961, 1968. Lecturer, Bryn Mawr College, 1956–60. Asst. prof., Swarthmore College, 1956–63; Assoc. prof., 1963–68. Adjunct Assoc. prof., Columbia University, 1968—. Co-editor of Russian-English, English-Russian *Dictionary of Spoken Russian.*

Russian School Faculty—1969

First Row (*Left to right*)—Mrs. Kosinski, Miss Glasse, Mrs. Wolkonsky, Mrs. Pressman, Mrs. Vukanovich, Mrs. Belinkov, Mrs. Klimoff, Mrs. Kozlowski, Mrs. deKeyserlingk.

Second Row—Mr. Baker, Mr. Maloff, Mr. Grebenschikov, Mr. Pressman, Mr. Klimoff, Mr. Krugovoy, Mr. Mihalchenko, Mr. Cioran, Mr. Sztein. *Absent from photograph:* Mr. Belinkov.

Author of: *Chinese Life and Society* (1946, 1950, 1967; translated into French as *La Vie en Chine* (1950); also translated into Japanese); *Pa Chin and His Writings: Chinese Youth Between the Two Revolutions* (1967).

NICHOLAS MALOFF. Elementary and secondary education in Yugoslavia, Austria and Canada. B.A., University of Toronto, 1965. Instructor of Russian, secondary schools and adult education, Toronto. Lecturer in Russian, University of Toronto Summer Workshop, 1967. Directed Russian choirs, dance ensembles and drama groups for Russian Youth Association of Toronto, University of Toronto, United Russian-Canadian Youth Centennial Committee. Middlebury College Russian School, Dance Instructor, 1968—; Instr., 1969—. Editor, *Toronto Folk Art Council Bulletin.* Contributor to *Russkoe Slovo v Kanade.*

IGOR S. MIHALCHENKO. Graduated from Russian Gymnazia, Rowno, 1931. Master of Law, University of Lwow, 1935. M.S. in Diplomacy, University of Lwow, 1936. M.A. in Russian Area Studies, Yale University, 1958. Cand. Ph.D., New York University. Lecturer in Russian, Yale University, 1958—1969. Mount Holyoke College, 1969—. International Russian Seminar, Unterweissenbach, Austria, 1967. Middlebury College Russian School, 1968—. Author: *Russian Intermediate Reader* (1967).

LIDIA SLAVATINSKY. Secondary education completed in Rostov-on-Don. Kiev Polytechnical Institute, 1928–33. Structural designer, Moscow, 1933–35; Kharkov, 1936–38. Pedagogical Institute of Foreign Languages, Kharkov, 1938–41, specialized in comparative grammar. Taught English at the Scientific and Research Institute of Building Materials, Kharkov, 1939–41. Interpreter for U.S. Army in Germany and UNRRA, 1945–49. Worked for Russian Mutual Aid Society, New York, 1950–53. Inst. in Russian, Air Force Language School, Bloomington, Indiana, 1959–61. Resident Lecturer in Russian, Indiana University, 1961–68. Visiting Asst. prof., Queens College, New York, 1969—.

Auxiliary Personnel

MARIE KLIMOFF, *Secretary*
ROGNEDA KOZLOWSKI, *Director of Dramatics*
NICHOLAS A. MALOFF, *Coordinator of Extra-Curricular Activities*
ARON PRESSMAN, *Director of Singing*
LOUISE PRESSMAN, *Secretary to the Director*

THE COURSES OF STUDY

I. Language

Note. Placement in language courses is by examination given during registration period. Schedule of times and instructors is subject to change. Courses may be cancelled for lack of sufficient registration.

A. Intermediate Practical Language Courses.

Note: Courses numbered 1–10 give *undergraduate credit only.*

1. GRAMMAR AND VOCABULARY REVIEW. Rapid intensive review of basic grammar and treatment of some of the more complex points of grammar. Study of roots and idioms. Daily written exercises. Normally taken concurrently with course 2.
10:00, 11:00 MRS. DEKEYSERLINGK, MR. FERSEN.

2. INTERMEDIATE CONVERSATION. Daily training in conversational Russian, designed to provide the student with assurance in self-expression and a basic active vocabulary. Oral reports and class discussions requiring active student participation. Normally taken concurrently with course 1.

8:00, 9:00 Mrs. Kozlowski, Mr. Maloff.

3. PRACTICAL PHONETICS AND DICTION. A practical study of Russian phonetics emphasizing correct pronunciation and intonation. Classroom work will be supplemented by use of the language laboratory.

10:00, 12:00 Mr. Pressman.

B. Advanced Practical Language Courses.

11. ADVANCED GRAMMAR AND COMPOSITION. Study of the more complex points of grammar with special emphasis on aspects. Practice in the use of idiomatic constructions. The work will consist of exercises, original compositions, and class discussions. 8:00, 9:00 Mr. Mihalchenko, Mrs. Slavatinsky.

12. ADVANCED CONVERSATION. Intended for students with considerable fluency. Intensive oral practice and training in self-expression. Prepared discussion of assigned topics with definite vocabulary preparation. Oral reports, group discussions and staging of sketches prepared by the students.

10:00, 11:00, 12:00 Miss Alexeieff, Mrs. de Keyserlingk, Mr. Klimoff.

13. ADVANCED COMPOSITION AND SYNTAX. Intended for students with a thorough knowledge of grammar. Intensive review of syntax. Original compositions on a wide variety of topics. Class discussion.

9:00 Mrs. Slavatinsky.

14. ADVANCED SELF-EXPRESSION. Oral analysis and criticism of assigned books and articles. Reading of newspapers and discussion of current events. Intended primarily to develop self-confidence in expressing ideas in Russian.

8:00, 11:00, 12:00 Miss Alexeieff, Mrs. Lang, Mr. Mihalchenko.

II. Theoretical and Historical Language Courses

22. HISTORY OF THE RUSSIAN LANGUAGE. The origin of the Russian language and its place among other modern Indo-European and Slavic languages. Grammatical, lexical and stylistical contributions of Old Colloquial Russian and Old Literary Slavonic to the shaping of Modern Literary Russian. Analysis of chosen texts from the XII-XVII centuries. Historical explanations of some essential grammatical and lexical peculiarities of Modern Russian. 8:00 Mr. Grebenschikov.

28. THE STRUCTURE OF CONTEMPORARY RUSSIAN: MORPHOLOGY. A linguistic study of the structure of the contemporary Russian language.

11:00 Mr. Grebenschikov.

III. Literature

31. OLD RUSSIAN LITERATURE. An introduction to the literature of Russia from earliest times to the eighteenth century.

10:00 Mr. Krugovoy.

34. SURVEY OF RUSSIAN LITERATURE 1880–1917. Survey of the major literary movements, 1880–1917: realism, impressionism, symbolism, estheticism, and their representative exponents—Chekhov, Gorky, Bunin, Andreev, Merezhkovsky, Sologub, Remizov, Bely, and others. 10:00 Mrs. Lang.

35. SOVIET RUSSIAN LITERATURE. Survey of Russian literature since 1917, including the most recent developments. 12:00 MR. ERMOLAEV.

52. GOGOL. A study of some of the major writings of Nicholas Gogol and a consideration of his place in Russian literature. 11:00 MR. OULIANOFF.

59. SEMINAR: MIKHAIL SHOLOKHOV. An intensive study of the major novels of the Nobel Prize recipient, *The Quiet Don* and *Virgin Soil Upturned.* 10:00 MR. ERMOLAEV.

IV. Methods and Professional Training

69. SEMINAR-WORKSHOP IN RUSSIAN METHODS AND TEACHING MATERIALS. A treatment in depth of some of the special problems connected with teaching Russian in the United States. Active participation in examination and evaluation of various types of materials, preparation and presentation of original materials by the participants, the teaching of sample units, etc. Prerequisite: Course 61 or an equivalent language methods course. (Time to be arranged.) MRS. WOLKONSKY.

V. Civilization

71. HISTORY OF RUSSIAN ART. Survey of the development of Russian architecture, sculpture, and painting from the Kiev period to the present day. The major portion of the course will deal with the period since 1700. An attempt will be made to correlate artistic trends with literary and other cultural events. 8:00 MR. KLIMOFF.

72. RUSSIAN FOLKLORE. Historical and social background of Russian folklore, and its general features; epic tales (the *byliny*); songs and rituals; apochryphal songs and tales; fairy tales; animal epos; proverbs and sayings. 9:00 MR. KRUGOVOY.

73. HISTORY OF RUSSIAN CULTURE. An introduction to the main aspects of Russian culture from earliest times. 9:00 MR. OULIANOFF.

VI. Research and Special Study

91. RESEARCH. Degree candidates who are interested in a problem of research in Russian language, literature, or civilization are invited to profit by the individual guidance offered by the School staff. Personal consultations will be arranged through the Director. Interested students are asked to correspond with the Director before the opening of the summer session.

Rotation Courses

Although the curriculum of the Russian School is currently undergoing study and change, it is expected that the following courses will be offered periodically.

II. Theoretical and Historical Language Courses

21. Old Church Slavic
22. History of the Russian Language (1970)
23. Readings in Old Russian Texts
24. Advanced Phonetics
25. Stylistics I.
26. Stylistics II.
27. Structure of Russian: Phonology and Orthography.
28. Structure of Russian: Morphology. (1970)
29. Structure of Russian: Syntax.

III. Literature

31. Old Russian Literature (1970)
32. Russian Literature of the 18th Century
33. Survey of 19th Century Russian Literature (to 1880)
34. Survey of Russian Literature 1880–1917 (1970)
35. Soviet Russian Literature (1970)
36. Emigré Russian Literature
41. Poetry of the 19th Century
42. Poetry of the 20th Century
43. Development of the Russian Novel
44. The Russian Short Story
45. Development of Russian Drama
51. Pushkin
52. Gogol (1970)
53. Tolstoy
54. Dostoevsky

IV. Methods and Professional Preparation

61. Methods of Teaching Russian
92. Introduction to Russian Philology

V. Civilization

71. History of Russian Art (1970)
72. Russian Folklore (1970)
73. History of Russian Culture (1970)
74. Russian History: The Imperial Age
75. Russian History: The Soviet Period
76. History of Russian Thought and Civilization
81. Economic Development of Russia and The Soviet Union
82. Marxism: Theory and Practice
83. Education in the Soviet Union
84. Geography of the Soviet Union
85. Daily Life of the Soviet Citizen

Requirements The following courses, or their equivalents, are required of M.A. candidates admitted to candidacy in 1968 or later. (Candidates already working toward the M.A. degree will complete the requirements in effect when they began their work toward the degree within the abilities of the School to offer all required courses. All such cases will be solved by individual consultation with the Director.)

Group I—Courses 13, 14, or the demonstration of equivalent proficiency. (Native speakers of Russian will substitute 25 and 26.)

Group II—21, 22, 27, 28, 29, or 92.

Group III—33, 34, 35; one author or genre course.

Group IV.—Students wishing to be recommended for teaching positions should also take courses 24 and 61.

Group V—74 or 76; 75.

In addition each degree candidate must take at least one seminar course, normally in his last summer of study for the degree.

Programs for candidates for the degree D.M.L. will be individually planned in consultation with the Director. All persons interested in this program should write to the Director for the special leaflet describing the D.M.L. degree.

In addition to requirements for the M.A., candidates for the D.M.L. will normally be expected to take any of the following courses not offered in fulfillment of M.A. requirements: 21, 22, 24, 25, 26, 27, 28, 31, 32; one additional author or genre course; 61, 74, 75, 76, 92; an additional seminar course.

LIFE IN THE SCHOOL

Please read pages 3–8 of this bulletin for general information concerning the Language Schools, as well as the rule concerning the exclusive use of the foreign language while enrolled in the School.

Living Accommodations Stewart Hall, one of the finest dormitories on

Scene from Fonvizin's *Nedorosl'* as staged in the Russian School in 1969.

the campus, is the headquarters of the Russian School. The view from Stewart lounge is superb. The Director's Office is in the Language Center. In Proctor Dining Hall students eat in small groups, each table presided over by a member of the faculty. A system of rotation at meals provides opportunity for all to become better acquainted.

Activities All extra-curricular activities play an important part in mastering the language, and students are expected to participate actively. The schedule of classes is arranged to leave the afternoons free for study and recreation. Picnics, excursions to nearby lakes and mountains, "vecherinki" with musical and dramatic entertainments, lectures by instructors and guest speakers, informal singing, and Russian movies, provide ample recreational activity. Regular evenings for study of Russian dances have been set aside. Weekly sings are held in the Proctor Lounge. Under the direction of Mrs. Kozlowski the School is developing a repertory representing the main currents and developments of Russian drama. This year's production will be of Gogol's *Zhenit'ba*. A *Vecher khudozhestvennoy samodeyatel'nosti* will be presented under Mr. Maloff's general supervision. The highlights of the session will include the sixteenth annual Alumni Weekend—July 17–July 19.

Books A well-balanced and constantly growing collection of books in all fields of Russian language, literature, and culture is housed in the

College Library. The College Store will carry a section of classics, contemporary literature, language textbooks and general supplies.

Language Laboratory Russian School students are urged to avail themselves of the excellent facilities afforded by the Language Center. (See page 5). Mr. Pressman will be available for assisting all those interested in improving their speech.

Self-Help Students may assist in defraying their expenses by waiting on table in the Russian dining hall. The remuneration is board, plus a credit on the room charge. Those interested should apply at the same time that application is made for admission to the School, but in no event later than March 15. Appointments will be announced about April first.

Scholarships A limited number of scholarships is available. These scholarships will be awarded on the basis of need, merit, and scholastic promise. Application should be made at the same time that application is made for admission to the School, but in no event later than March 15. Awards will be announced about April first. The Alumni Organization also provides a Scholarship; only former students of the Russian School are eligible.

The Margaret L. Fayer Memorial Scholarship is awarded to a returning student under the auspices of the Alumni organization of the Russian School.

The Anastasia Pressman Memorial Scholarship is awarded to a student working for a graduate degree at Middlebury, preferably a prospective teacher of Russian.

Correspondence Correspondence concerning courses, credits, degrees, and admission to the School should be addressed to Dr. Robert L. Baker, Director, Russian Summer School, Middlebury College, Middlebury, Vermont 05753. Correspondence concerning rooms, fees, and other general information should be addressed to the Secretary of the Russian School, Middlebury College.

Escuela Española

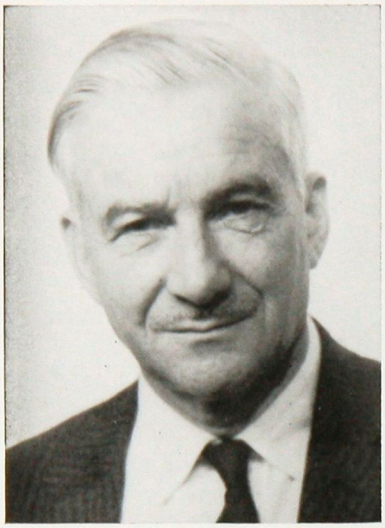
(From June 26 to August 13)

The Spanish School will offer in its fifty-fourth summer session a broad program of Hispanic studies covering the most important periods, genres and authors of Spanish and Latin American literature. **Professor Ramón Díaz,** from Maryland University, will lecture on *History of the Language* and the *Romancero;* **Professor Alberto Sánchez,** from Madrid, on *Lope de Vega* and *The Picaresque Novel;* **Professor Joaquín Casalduero,** from the University of California, on the *Quijote* and *Spanish Romanticism;* **Professor Amado Ricón,** from the City University of New York, on *Spanish Mystic and Ascetic Literature of the Counter-Reformation;* **Professor Manuel Asensio,** from Haverford College, on *The Rise and Fall of the Spanish Empire;* **Professor Ramón Piñeiro,** from Santiago de Compostela, on *Thought and Spanish Society in Eighteenth Century Literature;* **Professor Emilio González López,** from the City University of New York, on *Fiction of Realism and Naturalism;* **Professor Ignacio Soldevila,** from Laval University (Quebec), on *Spanish Fiction after the Civil War* and *Spanish Narrative in Exile;* **Professor Eduardo Camacho,** from the University of the Andes (Bogotá), on *Poetry of César Vallejo* and *Forms of the Contemporary Latin American Novel;* and **Professor Manuel Alvarez Morales,** from the University of Puerto Rico, on *Romanticism in Latin America* and *Latin American Postmodernism.*

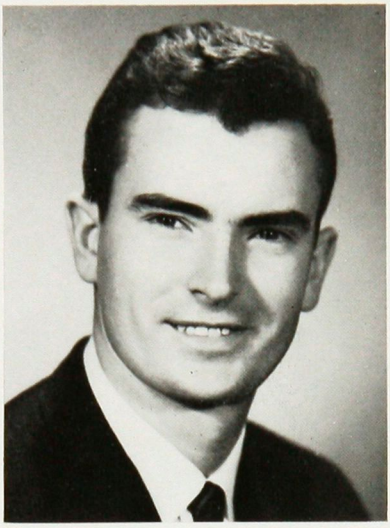
Those interested in perfecting their ability in the Spanish language can rely on the guidance of a group of expert teachers of Phonetics, Grammar and Composition under the direction of Professor Xavier Fernández, from New York State University; Professor Elisa Asensio, from Swarthmore College; and Professor Eloísa Alvarez Morales, from the University of Puerto Rico.

The Staff

EMILIO GONZÁLEZ LÓPEZ, *Director.* Doctor en Derecho y Ciencias Sociales, Univ. of Madrid; Prof. Universities of La Laguna (Canary Islands), Salamanca, Oviedo,



EMILIO GONZÁLEZ LÓPEZ
Director



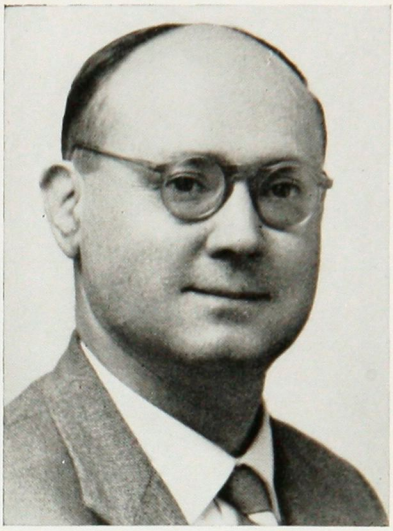
ROGER M. PEEL
Dean

Barcelona, 1931–38; Dean of the Law School, La Laguna, 1931–33; Inst. in Spanish, Hunter College, 1940–1; Prof. of Criminology, Univ. of Panama, 1941–3; Hunter College, 1943–67; Assoc. Professor, 1953; Professor, 1959; Chairman of the Romance Language Dept., 1963–1967; Executive Officer, Spanish Doctoral Program, City University of N.Y., 1967—; Visiting Professor, New York Univ., 1958–9, 1961; Middlebury Spanish School, 1947–63; Director, 1964—. Author of: *Doña Emilia Pardo Bazán, novelista de Galicia* (1944); *Galicia, su alma y su cultura* (1955); *Grandeza y decadencia del Reino de Galicia* (1957); *Historia de la civilización española* (1959); *Historia de la literatura española; la Edad Media y el Siglo de Oro* (1962); *Portugal y Galicia en la Baja Edad Media* (1963); *Historia de la literatura española: la Edad Moderna* (1964); *El arte dramático de Valle-Inclán* (1967); *Los políticos gallegos en la corte de España y la convivencia europea* (1969).

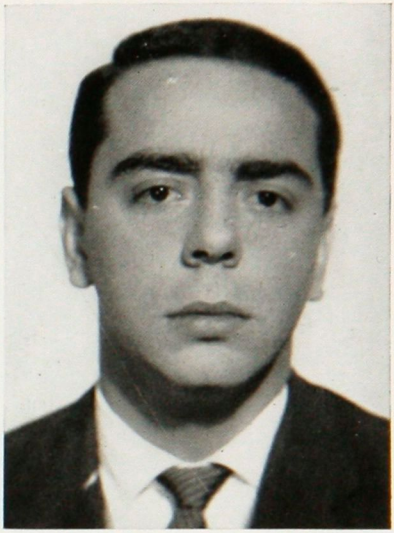
ROGER M. PEEL, *Dean.* Associate Professor and Acting Chairman of Spanish and Italian, Middlebury College; (On leave 1970–71 to direct the Graduate School of Spanish in Spain); B.A. University of Manchester, England, 1957; Ph.D., Yale, 1966; Assistant Professor of Spanish, Yale, 1966–69; Director of Undergraduate Studies in Spanish, Yale, 1967–69; Director, Classrooms Abroad in Spain, Santander, Summer 1965; Visiting Assistant Professor of Spanish, Harvard Summer School, 1966; Director, Spanish, Italian and Portuguese, Yale Summer Language Institute, 1967, 1968; Co-author of: *MLA Teachers' Guide—Continuing Spanish in Grade Six*, Educational Publishing Corporation, 1960; *MLA Teachers' Guide—Continuing French in Grade Four*, Educational Publishing Corporation, 1960; *Cartas de Luis*, 1968.

NORA S. WRIGHT, *Assistant Dean.* (On leave Summer Session, 1970.) A.B. Middlebury College, 1962; M.A., 1963; Graduate study and Secretary to the Director, New York University in Spain, 1963–1966; Instructor in Spanish, Western College, 1966–67; Middlebury College, 1967—. Spanish Summer School, 1968–1970. Executive Secretary.

JOAQUÍN CASALDUERO, *Visiting Professor.* Doctor en Filosofía y Letras, Univ. of Madrid, 1927. Has taught Spanish Literature at the Universities of Strasburg, Marburg,



ALBERTO SÁNCHEZ
Visiting Professor

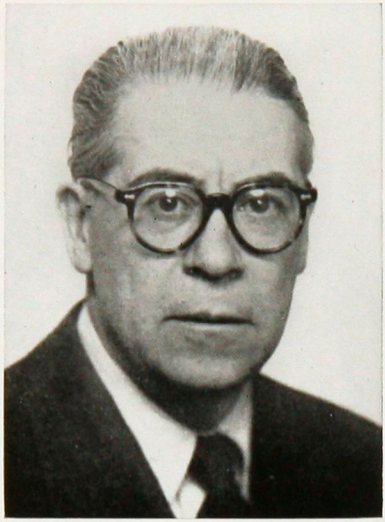


EDUARDO CAMACHO GUIZADO
Visiting Professor

Cambridge and Oxford, 1923–31, Asst. Prof., 1931–8; Assoc. Prof., 1938–44; Prof. 1944–48, Smith College; Univ. of Wisconsin, 1942–3, New York Univ., 1948–63, Hunter College 1963–5, Univ. of California (La Jolla), 1965–1970; City University of New York, 1970—; Guggenheim Fellowship 1944–5, 1954–5; Premio I. Bousons, 1952; Corresponding Member Hispanic Society, 1952; Middlebury Spanish School, 1932–3, 1935–1949, 51, 53, 56, 57, 63, 65, 67, 69, Acting Director, 1949, 1954, 1958. Author of numerous books: *Sentido y forma del Quijote* (1949); *Sentido y forma del Persiles* (1947); *Sentido y forma del teatro de Cervantes*, 1951; *Sentido y forma de las novelas ejemplares*, 1961; *Vida y obra de Galdós*, 1961; *Espronceda*, 1961; *Estudios sobre el teatro español*, 1962.

EDUARDO CAMACHO GUIZADO, *Visiting Professor.* Licenciado en Filosofía y Letras, Universidad de los Andes (Bogotá); Doctor en Filosofía y Letras, Univ. of Madrid, 1962; Professor, Universidad de los Andes, Bogotá; Dean of Students, 1963–4, and Dean, School of Arts and Sciences, 1964—; Visiting Professor, Middlebury College Spanish School 1967, 1968, 1969. Publications: *Estudios de literatura colombiana: siglos XVI y XVII*, Bogotá, 1965; *La poesía de José Asunción Silva*, Universidad de los Andes, 1967; *La elegía funeral en la poesía española*, 1969. Author of numerous articles on Spanish American poetry and novel.

ALBERTO SÁNCHEZ, *Visiting Professor.* Catedrático de Literatura, Instituto Nacional "Cervantes", Madrid, 1947—; Member of the Instituto "Miguel de Cervantes" de Filología Hispánica of the Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1950—; Professor of Spanish Literature in New York University in Spain, 1960—; Visiting Professor, Middlebury College Spanish School, 1968, 1969. Publications: *Poesía sevillana en la Edad de Oro*, 1948; Edited *El Patrañuelo* by Timoneda, *Prosa festiva* by Quevedo, 1948 and 1949; *Un drama nuevo* by Tamayo, 1963; *Novelas ejemplares* by Cervantes, 1967; Maeztu's '*Don Quijote o el amor*', *Study and Notes*, 1969. Collaborator in several modern encyclopedias and scholarly magazines.



JOAQUÍN CASALDUERO
Visiting Professor

MANUEL ÁLVAREZ MORALES. Doctor en Filosofía y Letras, University of Havana, 1951. University of Havana (Summer School) 1946; Lecturer, Middlebury College, 1947–51; University of Oriente, Santiago de Cuba, 1951–59; Middlebury Spanish School, 1948—. Director of the Middlebury Graduate School of Spanish in Spain, first sem., 1958–59; 1965–66. University of Puerto Rico, 1962—.

ELOÍSA L. DE ÁLVAREZ MORALES. Bachiller en Ciencias y Letras, La Habana, 1939; Licenciada en Filosofía y Letras, Univ. de La Habana, 1943; Doctora en Filosofía y Letras, Universidad de La Habana, 1961; M.A., Middlebury College, 1966. Profesora del Centro Especial No. 1 de La Habana, 1946–60; Middlebury Spanish School, 1948–54, 1962—; Instituto de Idiomas, Facultad de Filosofía y Ciencias, Universidad de Oriente, Cuba, 1953–60; Instituto de Idiomas, Universidad de La Habana, 1960–61; Middlebury Graduate School of Spanish in Spain, 1965–66; Departamento de Inglés, Estudios Generales, Universidad de Puerto Rico, 1962—.

FRANCISCO ANTOLÍN. Doctor en Filosofía y Letras, Madrid, 1966. Lecturer in Spanish, St. Sacrament College and St. Lazare (France); Lecturer in Spanish, Laurentian University, Sudburg, Ontario, 1965–68; Associate, Loyola College, Montreal, 1968—; Author of several articles on literary criticism.

ELISA P. ASENSIO. H.D., Institut Buser, Switzerland, 1926; M.A., Middlebury College, 1951; Graduate studies, Bryn Mawr College, 1949–54. Instructor, Rosemont College, 1941–43; Swarthmore College, 1943–50; Haverford College, 1943–50; Assistant Professor, Swarthmore College, 1950–1969, Associate Professor, 1969—. Middlebury College, Spanish School, 1955, 58, 60, 61, 64—.

MANUEL J. ASENSIO. B.A., Universidad de Granada, 1922; M.A., 1947, and Ph.D., 1955, University of Pennsylvania. Instructor, Bryn Mawr College, 1941–43; Haverford College, 1941–45. Visiting Assistant Prof., Amherst College, 1946; Assistant Prof., Haverford College, 1945–51; Visiting Associate Prof., University of Pennsylvania,

1956; Lecturer in Spanish, Swarthmore College, 1957; Visiting Associate Prof., Bryn Mawr College, 1958; Associate Professor, Haverford College, 1951–61; Visiting Assoc. Prof., University of Pennsylvania, 1959; Professor, Haverford College, 1961—. Middlebury College Spanish School, 1952, 55, 58, 60, 61, 64—. Articles published on *La Celestina* and *El Lazarillo*. Visiting Lecturer in Spanish, University of Pennsylvania, 1964–5.

MARINA CAMACHO. Bachiller, Santa Marta, 1957; Diploma en Comercio, Bogotá, 1959; Departamento de Microbiología, Universidad de los Andes (Bogotá), 1965—. Middlebury Spanish School, 1968, 1969.

RAMÓN DÍAZ. Licenciado en Filosofía y Letras, Barcelona, 1957. Doctor en Filosofía y Letras, Barcelona, 1962. Lecturer in Spanish, Marylebone Institute, London, 1962–65; Visiting Professor, The Hebrew University of Jerusalem, 1966–69; Visiting Professor, The University of Maryland, 1969. Author of *Los siete poemas* and *El libro de las alabanzas*.

XAVIER A. FERNANDEZ. Bachiller en Letras, Instituto de Segunda Enseñanza, León (Spain); Ph.D. Columbia University; Instructor, City College, 1938–41; Professor, Skidmore College, 1942–46; Russell Sage College, 1946–62; State University of New York at Albany, 1962—; Spanish School, Middlebury College, 1942–53, 1965—. Author of *Diego de Estella;* Calderón de la Barca, *Tan largo me lo fiáis*, 1967; and articles which appeared in *The Romantic Review*, *Grial* and other learned journals.

ALFONSO MANUEL GIL. Bachillerato, Instituto Nacional, Zaragoza; Facultad de Filosofía y Letras, Zaragoza, 1962–4; Graduate School, University of Pennsylvania, 1966–9. Director of the Dramatic Group La Carreta, Rutgers University, 1964–66, Philadelphia, 1966–9; Editor (Spanish), Center for Curriculum Development, Philadelphia, 1969—. Spanish School, Middlebury College, 1969.

MICHELE CRISTINA GIL. B.A. Douglas College; Graduate studies, University of Pennsylvania, 1966—. Bryn Mawr College, Madrid, 1967; Spanish School, Middlebury College, 1969.

JAIME GIORDANO. Profesor de Español, Universidad de Chile, 1961; Taller de Escritores de la Universidad de Concepción, 1962–63; Instructor de Literatura Hispanoamericana, Universidad de Concepción, 1958–62; Adjunct Professor, 1963–66; Assistant Professor, State University of New York at Stony Brook, 1966—; Middlebury College Spanish School, 1969. Numerous articles on Spanish American literature, and *En el viejo silencio* (poetry).

GUIDO GÓMEZ DE SILVA. Bachiller en Derecho y Ciencias Sociales, Universidad Nacional de México, 1945; Maestro en Lengua y Literatura Española, Universidad Nacional de México, 1946; Doctor en Letras, Universidad Nacional de México, 1952. Teacher of Modern Languages in Universidad Nacional de México; Institut Français de l'Amérique Latine, México; Middlebury Spanish School, 1968, 1969. Author of *Misión de la lingüística*, México, 1952; co-author, *El árabe literario*, México, 1966.

ANNA I. NOLFI. B.S. in Ed., University of Rochester, 1932; Ed.M., University of Rochester, 1949; Graduate studies in History, University of Rochester, 1933; Graduate studies in Spanish, Italian and Education at the University of Rochester, 1934–45; at Columbia University, summers of 1947, 48, 49; Middlebury College, 1956. Teacher of Spanish and Italian, East High School, Rochester, N. Y., 1936—. Middlebury Spanish School, 1959—. Head of Foreign Language Department, Benjamin Franklin High School, 1962—; co-author of *Por tierras de España*, c. 1962, Holt, Rinehart and Winston; Member of New York State Regents Examinations Committee.

Spanish School Faculty—1969

First Row (*Left to Right*)—Mr. Camacho, Mr. Sánchez, Mr. Guarnaccia, Mr. González López, Mr. Casalduero, Mrs. Casalduero.
Second Row—Mr. Arenas, Miss Campbell, Miss Wright, Mr. Gómez de Silva, Mrs. González López, Miss Castaños, Miss García, Miss Martínez.
Third Row—Mr. Nolfi, Mrs. Nolfi, Mrs. Camacho, Mr. Gómez Gil, Mrs. Sánchez, Mrs. Piñeiro.
Standing—Mr. Alvarez Morales, Mr. Giordano, Mr. López Morales, Mr. Núñez, Mr. Piñeiro, Mr. Ricón, Mrs. Gil, Mr. Gil.

LUKE NOLFI. A.B., Lehigh Univ., 1929; M.A., Middlebury College, 1951; Graduate studies at Columbia and Middlebury, 1951–54. Principal and teacher, Penn. public schools, 1929–41; Language Instructor, St. Albans School, Washington, 1946–52; Teaching Fellow in Spanish, Univ. of Rochester, 1952–53; Spanish teacher, Brighton Schools, District 1, Rochester, N. Y., 1953—. Middlebury Spanish School, 1954, 56—. Director of Studies, Middlebury College Graduate School of Spanish in Spain, 1964–5, 1969–70. Co-author of *Por tierras de España*, New York, 1962. District Coordinator of Foreign Languages for Rush-Henrietta Central School, N. Y. 1966—.

EMILIO NÚÑEZ. Título de profesor de piano, Conservatorio Superior de Música, Madrid; Profesor de Canciones e Historia de la Música, Estudio, Madrid, 1948—; Secretario musical, Museo Romántico, Madrid; Director de canciones, Middlebury College Spanish School, 1966—. Profesor de Historia de la Música española, Smith College Abroad, Madrid, 1967–1968. Publications: *Canta y no llores: Libro para el maestro*, Madrid, 1968.

RAMÓN PIÑEIRO. Instituto Nacional de Segunda Enseñanza, Lugo, 1939; Facultad de Filosofía y Letras, Universidades de Santiago de Compostela and Madrid, 1942–5; Middlebury Spanish School, 1966—. Literary Director, Editorial Galaxia, Vigo (1950–1966); Director, GRIAL, Revista Gallega de Cultura, 1951–1965. Académico de la Academia Gallega. Trustee of the Cultural Foundations *Patronato Rosalía de Castro* (Santiago de Compostela) and *Penzol Institute of Philology*, Vigo. Publications: *Significado metafísico de la saudade*, Vigo, 1951; *Para una filosofía de la saudade*, Vigo, 1953; *La saudade en Rosalía*, Vigo, 1952; *Sobre la personalidad y la obra de Ramón Otero Pedrayo*, Vigo, 1958; *Dos ensayos sobre la saudade*, Buenos Aires, 1961.

ISABEL PIÑEIRO. Escuela Superior de Comercio, Gijón, 1927; Perito Mercantil, 1931; Profesor Mercantil, 1933; Profesor auxiliar, Escuela de Comercio, Lugo, 1946–51. Middlebury Spanish School, 1967—.

AMADO RICÓN. Bachiller, Instituto Santa Irene, Vigo, 1958; M.A. New York University, 1963; Instructor, N.Y.U. 1962–63; Instructor, Staten Island Community College, 1964–67; Assistant Professor, 1967—. Spanish School Middlebury College, 1969. Co-ordinator of the Spanish Department at Staten Island Community College. Collaborator in *Grial*, *Compostellanum*, *Boletín de la Real Academia Gallega*.

IGNACIO SOLDEVILA-DURANTE. B.A., Valencia, 1949; Licenciatura in Romance Philology, Un. of Madrid, 1954; C.E.S. in French Philology, Laval Un. 1959. Asst. Prof. Univ. of Madrid, 1955–56, and Univ. Menéndez Pelayo (Santander), 1954–56. Assoc. Prof. Dept. of Philology, Laval Univ.; Chairman, 1969—. Director of the Spanish Summer School, Laval University, 1957–64. Visiting Professor, Stockholm Teachers Summer School, 1965. Middlebury Spanish School, 1966; 1967. Holder of a Research Scholarship, Canada Council, 1964–65. Publications on Spanish contemporary literature in *La Torre*, *Cuadernos Americanos*, *Revue de l'Université Laval*, *Insula*, *Cuadernos Hispanoamericanos*, etc. and Spanish Lexicography (former collaborator of the *Diccionario Histórico*, Real Academia Española).

Auxiliary Personnel

Mrs. Maria-Luisa Dash, *in charge of the Bookstore.*
Miss Elizabeth Boerckel, *Secretary to the Dean.*

COURSES OF STUDY

I. Language

1. ORAL WORK AND SELF-EXPRESSION IN SPANISH. A course designed to help students gain a better command of the language. Special attention given to vocabulary and accuracy of expression.
8:00, 9:00, 10:00 Sr. Núñez, Sras. Camacho, Piñeiro.

2. ADVANCED GRAMMAR. A systematic review of grammar. Abundant practice in writing idiomatic Spanish.
8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00 Sras. Asensio, Alvarez Morales, Gil, y Sr. Antolín.

3. ADVANCED COMPOSITION. Aims to help students gain assurance in writing correct Spanish. Designed for those who already have a sound knowledge of grammar, but who need additional practice in composition at an advanced level.
8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00 Srs. Asensio, Giordano, Ricón, Antolín.

4. PHONETICS. A thorough study of phonetics, combining theoretical lessons with practical exercises, for the improvement of the student's pronunciation.
8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00 Srs. Fernández, Gil, Gómez de Silva.

8. HISTORY OF THE SPANISH LANGUAGE. This course will give specific information about the principal problems of Spanish philology, as a necessary background for teachers of this language. 9:00 Sr. Díaz.

II. Methods

10. METHODS OF TEACHING SPANISH IN THE ELEMENTARY SCHOOLS. A study and discussion of plans, methods and audio-visual materials now in use in the teaching of foreign languages at the Elementary School level. Observation of a demonstration class. 10:00 Srs. Nolfi.

11. METHODS OF TEACHING SPANISH IN THE SECONDARY SCHOOLS. A study and discussion of the leading methods in the teaching of foreign languages at the Junior and Senior High School levels. Methods and techniques of integrating the use of audio-visual materials in the classroom and in the language laboratory. Observation of a demonstration class. 12:00 Srs. Nolfi.

III. Literature and Civilization

13. THE RISE AND FALL OF THE SPANISH EMPIRE. The political, economic and cultural factors which contributed to the formation and expansion of the Spanish Empire and those which produced its fall. 12:00 Sr. Asensio.

16. THOUGHT AND SPANISH SOCIETY OF THE 18TH CENTURY. An analysis of the ideas and works of the principal Spanish essayists from Feijóo to Cadalso. 11:00 Sr. Piñeiro.

21. LOPE DE VEGA. Present-day studies and bibliography on Lope de Vega. Special attention focused on the dramatic art of his theater. 10:00 Sr. Sánchez.

23. EL ROMANCERO. A complete historical and literary study of the Spanish Ballads: origin, development, themes, spirit and styles of this genre. 10:00 Sr. Díaz.

24. THE LITERATURE OF THE COUNTER-REFORMATION: MYSTIC AND ASCETIC WRITERS: A detailed examination of the works of Santa Teresa, San Juan de la Cruz and others, against the background of historical and cultural events in sixteenth century Spain. 11:00 Sr. Ricón.

25. THE PICARESQUE NOVEL. The origin, development and forms of the picaresque novel in Spain, including *Lazarillo de Tormes*, *Guzmán de Alfarache*, and *El Buscón*. 12:00 Sr. Sánchez.

29. FORM AND MEANING OF THE QUIJOTE. This course is devoted to the Second Part of the *Quijote* (1615). The reading or knowledge of the First Part is not necessary. The main purpose of the course is to seek the meaning of the novel through a detailed study of its forms. 11:00 Sr. Casalduero.

43. ORTEGA Y GASSET, THE PHILOSOPHER OF OUR TIME. The impact of Ortega's ideas on Spanish culture. 9:00 Sr. Piñeiro.

44. THEORIES ON DRAMATIC ART IN THE 20TH CENTURY SPANISH LITERATURE. An analysis of the dramatic theories of Unamuno, Valle-Inclán, Lorca, Buero Vallejo and others. 11:00 Sr. Gil.

48. ROMANTICISM IN SPAIN. A study of the differences between the XVIII Century and Romanticism, from the point of view of Reason, Sentiment, and the interaction between the Individual and Society. 9:00 Sr. Casalduero.

49. ROMANTICISM IN SPANISH AMERICAN LITERATURE. A study of the changes in literary trends reflected in the work of writers of this period. 9:00 Sr. Alvarez Morales.

50. SPANISH AMERICAN POETRY AFTER MODERNISM. The main trends and authors in Spanish American poetry from 1905 to 1930. 8:00 Sr. Alvarez Morales.

57. THE 19TH CENTURY NOVEL IN SPAIN. The realist novel from Fernán Caballero to the so-called naturalist school, with particular emphasis on Pérez Galdós. 8:00 Sr. González López.

59. THE SPANISH NOVEL AFTER THE CIVIL WAR. The development of the Spanish novel from 1939 to the present-day. The new literary generations and the new forms of fiction. 8:00 Sr. Soldevila.

60. SPANISH FICTION IN EXILE. The various trends of the Spanish novel in exile through the works of the most important novelists: Max Aub, Ramón Sender and Francisco Ayala. 10:00 Sr. Soldevila.

63. THE POETRY OF CÉSAR VALLEJO. César Vallejo, his place in the development of contemporary Latin American literature, and his theories on poetry, as seen through a close analysis of his principal works. 12:00 Sr. Camacho.

70. TYPICAL FORMS OF THE CONTEMPORARY SPANISH AMERICAN NOVEL. A historical and structural analysis of the most important contemporary Spanish American novels in order to determine their typical forms. 10:00 Sr. Camacho.

Folk dances as presented at the Spanish School.

72. THE SPANISH AMERICAN SHORT STORY. A seminar on the short story in Spanish America. Authors to be studied include Rubén Darío, Horacio Quiroga, Jorge Luis Borges, Juan Rulfo, Julio Cortázar, and Gabriel García Márquez.
T., Th. 2:00 SR. PEEL.

Requirements for the Degrees

Candidates for the Master's Degree must pass, before the completion of their work, an advanced course in each of the following subjects: Oral Practice, Grammar, Composition, Phonetics, and Methods, i.e. Courses 1, 2, 3, 4, 10, or 11, unless excused by the Director. In addition, at least 12 credits must be earned in the fields of Spanish and Spanish American Literature and Civilization. Students who have transferred credit for an equivalent graduate course taken elsewhere may request release from the requirement. With the exception of certain basic courses, which are offered every summer, the program changes yearly in a cyclic form. A special leaflet on the D.M.L. degree will be sent on request.

LIFE IN THE SCHOOL

Books General supplies and text books published in this country may be purchased at the College Bookstore, in the Student Union Building. The *Librería* of the Spanish School is located in Gifford Hall. Here the required books in the literature and civilization courses, and other titles printed abroad, are on sale.

The College Library has a Spanish collection of over 8,000 titles, covering the areas of language, literature, history and civilization, selected to fill the needs of the students at every level. Representative periodicals of Spain and Spanish America are received, in order to inform the students of the most recent trends in literature and education in the Spanish speaking world.

Accommodations One of the most attractive features of the school is the friendliness which exists between the faculty and students, in no small measure due to the fact that the faculty and staff, as well as all students, reside in the dormitories. Gifford, Hepburn, and the new Residence Hall provide attractive and comfortable accommodations. All members of the school take their meals together in the Proctor Dining Hall. A system of rotation provides an opportunity for all to become better acquainted. The offices of the Director and Dean are in the Sunderland Language Center.

Activities Activities outside the classroom are an important feature of life in the Spanish School. Whether it is a picnic, a game of croquet, a tennis or golf match, a dance or a hand of cards, the object is to live it and play it in Spanish and to broaden one's acquaintance with every phase of Spanish life and customs. Spanish folk songs and a choir directed by Mr. Emilio Núñez, Spanish theater of both the Golden Age and contemporary period directed by Professor Alfonso M. Gil, and Spanish films, are designed to add to the student's enjoyment and knowledge.

Scholarships A few scholarships of $200 each will be available this summer. These awards will be made on the basis of need, merit, and scholastic promise. Application should be made to the Dean before March 15. The awards will be announced by April 1.

The Juan A. Centeno Memorial Scholarship was established in the summer of 1949 by the students and faculty of the Middlebury Spanish Summer School, in memory of the beloved teacher who was Director of the School for fifteen years. The fund is still growing, and further contributions will be gladly received.

Self-Help A limited number of students may earn their board and a credit on their room charge by acting as waiters and waitresses in the Spanish dining-halls. Those interested should apply to the Dean before March 15; awards will be announced by April 1.

Graduate School in Spain See the inside back cover of this bulletin.

Correspondence Communications regarding admission, courses, credits and degrees should be addressed to The Dean of the Spanish Summer School, Middlebury College, Middlebury, Vermont 05753. Correspondence concerning fees and rooms should be addressed to the Secretary of the Language Schools, Middlebury College.

The Graduate Schools

of French in France
German in Germany
Italian in Italy
Spanish in Spain

Middlebury College conducts a Graduate School of French in France, a Graduate School of German in Germany, a Graduate School of Italian in Italy, and a Graduate School of Spanish in Spain. Ninety-nine American students are now enrolled in the University of Paris under this plan; thirty-two students at the University of Mainz; twenty-three at the University of Florence; and seventy-three in Madrid.

The students spend the academic year on a coordinated program of advanced instruction in linguistics, phonetics, literature, history, the arts and social institutions. These courses are followed in the Faculties or other divisions and institutes, or in specially arranged graduate study, in Paris, Mainz, Florence, and Madrid. The students work under the close guidance and supervision of a resident representative of Middlebury College. At the close of the year, final examinations are administered under his direction, and the successful candidates receive the Middlebury Master of Arts degree, in addition to any foreign certificates or diplomas which they may earn.

A preliminary summer of preparation at the Middlebury Summer School is normally required, and only those who prove themselves qualified are allowed to enroll. Members of the group are treated as mature graduate students. They make their own arrangements for transportation, board and room, with the advice and guidance of the Middlebury Director. The Director facilitates worthwhile social contacts, and assists their plans for travel, visits to museums, and attendance at theaters and concerts. Each member is officially enrolled as a graduate student at Middlebury College, and pays his tuition fee to the college; this covers all enrollment, examination, and other academic fees abroad.

Write for complete bulletin containing detailed information, to:

The Middlebury College Graduate Schools Abroad

DR. STEPHEN A. FREEMAN, *Director*

MIDDLEBURY, VERMONT 05753